

富山市外国居民

生活情報指南

市内在住外国人のための

生活情報ガイド



富山市

富山市外国居民

生活信息指南

第12版

<生活情報ガイド>

富 山 市

前 言

富山市自然环境优美,市民勤劳热情,是一座与时俱进的宜居城市。

富山市于明治22年(1889年)建市,当时仅有5万7千人。在2005年4月,富山市和周围村镇合并后作为新富山市诞生,人口达到42万,面积有1,242平方公里,成为日本海屈指可数的中坚城市。

目前,已与巴西联邦共和国的木吉·达斯·库尔塞斯市,中华人民共和国秦皇岛市,美利坚合众国的达勒姆市,澳大利亚联邦的达博市结为姐妹友好城市。除此之外,通过丰富多彩的国际交流活动,使留学生、研修生等众多外国人访问或旅居我市。

为了使语言不同、文化不同、生活习惯不同的外国朋友在富山市能尽早过上愉快、舒适的生活,我们于1990年第一次编辑发行了这本小册子。最近,又收集了很多与日常生活有密切关系的最新信息,编辑发行了第12版(中文版)。如对各位有所帮助,将不胜荣幸。

今后,为使这本小册子更加便于使用和实用,我们期待着来自各位的宝贵意见和感想。

2022年3月

は じ め に

と や ま し う つ く し ぜ ん き ん べ ん こ ま に ん じ ょ う す
富山市は、美しい自然と勤勉で細やかな人情にささえられた住
よ ま ち は っ て ん
み良い町として発展しています。

こ の 富 山 市 は、 明 治 22 年 (1889 年) に 市 制 が 施 行 さ れ た 当 時 は、
じ ん こ う ま ん せ ん に ん へ い せ い ね ん が つ し ゅ う へ ん ち ょ う そ ん が つ べ い
人 口 5 万 7 千 人 で し た が、 平 成 17 年 4 月 に 周 辺 町 村 と の 合 併 に よ っ
し ん と や ま し た ん じ ょ う じ ん こ う ま ん に ん め ん せ き に ほ ん かい が わ
て、 新 富 山 市 が 誕 生 し、 人 口 42 万 人、 面 積 1,242km² の 日 本 海 側
ゆ う す う ち ゅ う か く と し
有 数 の 中 核 都 市 と な り ま し た。

ま た、 現 在、 ブ ラ ジ ル 連 邦 共 和 国 の モ ジ ・ ダ ス ・ ク ル ー ゼ ス 市、
ち ゅ う か じ ん み ん き ょ う わ こ く し ん の う と う し が つ し ゅ う こ く し
中 華 人 民 共 和 国 の 秦 皇 島 市、 ア メ リ カ 合 衆 国 の ダ ー ラ ム 市、 オ
れ ん ぼ う し ま い ゆ う こ う と
ー ス ト ラ リ ア 連 邦 の ダ ボ ・ リ ー ジ ョ ナ ル ・ カ ウ ン シ ル と 姉 妹 友 好 都
し て い け い さ ま ざ ま こ く さ い こ う り ゅ う じ ぎ ょ う つ う り ゅ う が く せ い
市 を 提 携 し て い る ほ か、 様 々 な 国 際 交 流 事 業 を 通 じ て、 留 学 生、
け ん し ゅ う せ い お お が い こ く じ ん ほ ん し お と ず た い ざ い
研 修 生 な ど 多 く の 外 国 人 が 本 市 を 訪 れ、 滞 在 さ れ て い ま す。

と や ま し こ と ば ぶ ん か せ い か つ し ゅ う か ん ち が が い こ く じ ん み な さ ま
富 山 市 で は、 言 葉、 文 化、 生 活 習 慣 な ど が 違 う 外 国 人 の 皆 様 に
に ち は や ほ ん し か い て き せ い か つ お く
1 日 も 早 く 本 市 で の 快 適 な 生 活 を 送 っ て い た だ け る よ う、 こ の ハ ン
べ い せ い ね ん さ く せ い に ち じ ょ う せ い か つ
ド ブ ッ ク を 平 成 2 年 に は じ め て 作 成 し ま し た が、 こ の た び 日 常 生 活
か か ふ か さ い し ん じ ょ う ほう は ば ひ ろ の だ い は ん ご
に 関 わ り の 深 い 最 新 の 情 報 を 幅 広 く 載 せ て、 第 12 版 (中 国 語) を
さ く せ い か つ じ ょ う さ い せ い
作 成 し ま し た の で、 ご 活 用 い た だ け れ ば 幸 い で す。

こ ん ご つ か じ つ よ う て き
今 後、 こ の ハ ン ド ブ ッ ク を さ ら に 使 い や す く 実 用 的 な も の に す る
み な さ ま が た い げ ん か ん そ う ま
た め、 皆 様 方 か ら の ご 意 見、 ご 感 想 を お 待 ち し て お り ま す。

れ い わ ね ん が つ
令 和 4 年 3 月

目 次

前 言

I. 作为居民

1. 居民登记	1
(1) 入境时	1
(2) 迁入	1
(3) 搬家	1
(4) 迁出	3
(5) 申请领取住民票	3
2. 居住手续	3
(1) 居留审查手续	3
(2) 资格外活动申请	5
(3) 再次入境许可	5
(4) 有关居住管理制度的所需手续	7
(5) 在留卡有效期限的更新申请	7
(6) 重新领取在留卡申	9
3. 关于税金	11
(1) 居民税	11
(2) 所得税	11
(3) 固定资产税	13
(4) 城市规划税	13

目次

はじめに

I. 住民として

1. 住民登録	2
(1) 入国したとき	2
(2) 転入	2
(3) 転居	2
(4) 転出	4
(5) 住民票の交付申請	4
2. 在留手続き	4
(1) 在留審査手続き	4
(2) 資格外活動許可	6
(3) 再入国許可	6
(4) 在留管理制度に関する手続き	8
(5) 在留カードの有効期間更新申請	8
(6) 在留カードの再交付申請	10
3. 税金について	12
(1) 住民税	12
(2) 所得税	12
(3) 固定資産税	14
(4) 都市計画税	14

(5) 小型汽车税	13
(6) 汽车税	13
4. 国民健康保险	15
5. 出生登记	15
6. 结婚登记	15
7. 死亡报告	17
8. 介护保险	17

II. 开始生活

1. 租房子和公寓时	21
(1) 关于街道居委会	21
(2) 关于饲养宠物	23
2. 电、自来水、煤气等	25
(1) 电	25
(2) 自来水	31
(3) 煤气	35
(4) 电话	39
(5) 垃圾	45
(6) 银行	49
(7) 邮政	51

(5) 軽自動車税	14
(6) 自動車税	14
4. 国民健康保険について	16
5. 出生届	16
6. 婚姻届	16
7. 死亡届	18
8. 介護保険について	18

II. 生活を始めるにあたって

1. 家やアパートを借りるとき	22
(1) 町内会について	22
(2) ペットを飼うには	24
2. 電気・水道・ガスなど	26
(1) 電気	26
(2) 水道	32
(3) ガス	36
(4) 電話	40
(5) ごみ	46
(6) 銀行	50
(7) 郵便	52

III. 紧 急

1. 紧急时报警号码和必要用语	59
2. 地震	61
3. 假日・夜间门诊	63

IV. 健康管理

1. 癌症检查	65
2. 健康维持	69
3. 妊娠时	69
4. 分娩后	71
5. 儿童补贴及儿童医疗费补助	73
6. 预防接种	75
7. 可用外语就诊的医院	75

V. 教育和学习

1. 托儿所	77
2. 幼儿园・公认托儿所	79
3. 小学・初中	79
4. 藏有外国书籍等的图书馆	81
5. 美术馆・博物馆等	83

Ⅲ. 緊急

1. 緊急時の通報番号と必要な用語	60
2. 地震	62
3. 休日・夜間診療	64

Ⅳ. 健康管理

1. がん検診	66
2. 健康づくり	70
3. 妊娠したときは	70
4. 誕生したら	72
5. 児童手当と子ども医療費助成	74
6. 予防接種	76
7. 外国語で診察が受けられる総合病院	76

Ⅴ. 教育と学習

1. 保育所・認定こども園（保育所部分）	78
2. 幼稚園・認定こども園（幼稚園部分）	80
3. 小学校・中学校	80
4. 洋書をおいている図書館	82
5. 美術館・博物館など	84

VI. 交 通

1. 公共汽车和路面电车的利用方法	89
2. J R (日本铁路) 和富山地方铁路的利用方法	93
3. 出租车的利用方法	95
4. 飞机的使用	97
5. 租车方法	99

VII. 日本国内的驾驶

1. 驾照的更换	99
2. 驾照的更新	103
3. 车检	109
4. 违反交通规则	109
5. 驾驶时的注意事项	109
6. 道路标志	111

VIII. 日语学习信息

113

VI. 交通こうつう

1. バスや市電 しでん の利用 りよう の仕方 しかた	90
2. J Rや富山 とやま 地方鉄道 ちほうてつどう の利用 りよう の仕方 しかた	94
3. タクシー りよう の利用 しかた の仕方	96
4. 飛行機 ひこうき の利用 りよう	98
5. レンタカー りよう の利用	100

VII. 日本国内での運転にほんこくない うんてん

1. 運転免許証 うんてんめんきょしょう の切り替え きかえ	100
2. 免許証 めんきょしょう の更新 こうしん	104
3. 車検 しゃけん	110
4. 反則制度 はんそくせいど	110
5. 運転 うんてん するときの注意 ちゅうい	110
6. 道路標識 どうろひょうしき	111

VIII. 日本語学習にほんごがくしゅうについて

114

I. 作为居民

1. 居民登记 [咨询处：市民科 电话 076-443-2048]

(1) 入境时

申请者：本人或者代理人

申请期限：从入境之日算起, 14天以内, 持在留卡到市区村窗口办理居民登记手续。

所需材料：护照、在留卡等, 如果户主是外国人, 还需准备可证明与户主关系的资料

(2) 迁入

从其他市町村迁入富山市时, 请办理居民登记手续。

申请者：本人或者代理人

申请期限：请在确定新地址后的14天之内办理

所需材料：在留卡等, 如果户主是外国人, 还需准备可证明与户主关系的资料

(3) 搬家

在市内如果地址有了变动, 请办理地址变更手续。

申请者：本人或者代理人

申请期限：请在地址变动后的14天之内办理

所需材料：迁居者全体人员的在留卡等

I. 住民として

1. 住民登録 [問合せ先：市民課 Tel. 076-443-2048]

(1) 入国したとき

申請者：本人または代理人

届出期間：入国日から14日以内に在留カードを持って
住居地の市区町村の窓口で、届出をしてください。

必要なもの：旅券、在留カードなど、世帯主（外国人の場合）との続柄を証する文書

(2) 転入

他の市町村から転入した場合は、届出をしてください。

申請者：本人または代理人

届出期間：新しく住所を定めた日から14日以内

必要なもの：在留カードなど、世帯主（外国人の場合）との
続柄を証する文書

(3) 転居

市内で住所が変わった場合は、届出をしてください。

申請者：本人または代理人

届出期間：住所を変えてから14日以内

必要なもの：転居者全員の在留カードなど

(4) 迁出

迁出富山市时, 请到富山市政府窗口办理迁出手续。

申请者 : 本人或者代理人

申请期限 : 迁出前1个月或迁出后14天以内

所需材料 : 在留卡等

(5) 申请领取住民票

住民票是指需要确认居住者的身份时, 市区町村长出具的证明。

申请人 : 本人、同居的家属或持有本人委托书的代理人

手续费 : 1份 300日元

2. 在留手续

〔咨询处 : 名古屋出入境管理局富山办事处

富山机场国内航班大楼1楼 电话 076-495-1580 〕

(1) 在留资格审查手续

●可办理以下申请。

①在留期间更新申请

(在留期间即将结束并希望延长在留资格的外国人)

②在留资格变更申请

(想要变更在留资格种类的外国人)

③永久居留许可申请

(想将在留资格变更为“永久居留者”的外国人)

※中长期在留者可领取“在留卡”。

(4) 転出

とやましがい てんしゅつ ばあい とやましやくしょ まどぐち とどけで
富山市外へ転出する場合は、富山市役所の窓口へ届出をして

ください。

しんせいしや ほんにん だいにん
申請者：本人または代理人

とどけできかん てんしゅつ いっかげつまえ てんしゅつ ご じゅうよつかい ない
届出期間：転出する1か月前または転出後14日以内

ひつよう ざいりゅう
必要なもの：在留カードなど

(5) 住民票の交付申請

きょじゅうかんけい かくにん ひつよう とし きく ちょうそんちょう しょう
居 住 関係の確認が必要になった時に、市区町村長が証

めい
明するものです。

しんせいしや ほんにん ほんにん どうきよ しんぞく ほんにん い
申請者：本人、本人と同居の親族、または本人からの委
にんじょう しょじ だいにん
任状を所持する代理人

てすりよう つう えん
手数料：1通 300円

2. 在留手続き

どいあわ さき な ご やしゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよくとやましゅつちようしよ
〔 問合せ先：名古屋出入国在留管理局富山出張所

とやまこうこくくないせん かい
富山空港国内線ターミナルビル1階 Tel. 076-495-1580 〕

(1) 在留審査手続き

つぎ しんせい う つ
●次の申請を受け付けています。

ざいりゅうきかんこうしん しんせい
①在留期間更新の申請

きんやか ざいりゅうきかん まんりようび こ ざいりゅう きぼう ばあい
(許可された在留期間の満了日を超えて在留を希望する場合)

ざいりゅうしかくへんこう しんせい
②在留資格変更の申請

げんざい ざいりゅうもくてき へんこう ざいりゅう きぼう ばあい
(現在の在留目的を変更して在留を希望する場合)

えいじゅうきんか しんせい にほん えいじゅう きぼう ばあい
③永住許可の申請 (日本に永住を希望する場合)

ちゅうちようきざいりゅうしや ざいりゅう こうふ
※中長期在留者には、「在留カード」が交付されます。

(2) 资格外活动许可

想从事在留资格外活动的外国人, 必须办理“资格外活动许可申请”。

(3) 再入境许可

短期出国、还要再次返回日本时, 为简化入境手续, 由日本法务大臣事先颁发许可, 此制度称为“再入境许可”。

持有有效护照及在留卡的外国人, 出境后如不超过1年(居住期限不满1年者在有效期限内)再入境时, 不需要办理入境许可, 是“允许再次入境”的对象。

“允许再次入境”者, 出境后需要在有效期限内返回, 在国外不能办理延期手续。出境后1年之内(居住期限不满1年者在有效期限内) 如果没有再入境就会失去居住资格。

此外, 正办理取消居住资格者、被暂时限制出国者, 收到收容通知书者等, 有可能在“允许再入境许可”的对象外。

(2) 資格外活動許可

許可された活動以外の就労活動（アルバイト）を行うことを希望する場合は、「資格外活動許可の申請」を行ってください。

(3) 再入国許可

一時的に出国し、再び日本に入国しようとする場合に、入国・上陸手続きを簡略化するために法務大臣が出国に先立って与える許可を「再入国許可」と言います。

有効な旅券及び在留カードを所持する外国人の方が、出国後1年以内（在留期限が1年未満の間）に到来する方はその期限内に日本での活動を継続するために再入国する場合は、再入国許可を必要としない「みなし再入国許可」の対象となります。

みなし再入国許可により出国した方は、その有効期間を海外で延長することはできません。出国後1年以内（在留期限が1年未満の間）に到来する方はその期限内に再入国しなかった場合は、その資格が失われます。

また、在留資格取消手続き中の方、出国確認留保対象者の方、収容令書の発付を受けている方など「みなし再入国許可」の対象とならない場合があります。

(4)有关居住管理制度的所需手续

居住资格为就业、婚姻等的长期居住者，如果中途社会关系发生变化，要在发生变化后的14日之内向法务大臣提出申请。

(例如)· 和日本人结婚后又离婚

- 离开原工作单位
- 重新就业
- 留学生毕业或升学等(居住情况有变动者)

(5)在留卡有效期限的更新申请

在留卡的有效期和签证有效期是同一天的，要先办理“在留期限的更新申请”。当得到更新许可后方可领取新的在留卡。

如未滿16岁，并且有效期为16岁生日当天，那么需要在有效期截止前半年内办理“在留卡更新申请”。

永住者有效期截止两个月前可办理“在留卡更新申请”

ざいりゅうかんりせいど かん てつづ
(4) 在留管理制度に関する手続き

こようかんけい こんいんかんけい しかいてきかんけい ざいりゅうしかく き そ
雇用関係や婚姻関係などの社会的関係が在留資格の基礎と
なっている中長期在留者の方は、その社会的関係に変更が
しょう ばあい ないよう じゅうよつかい ない ほうむだいじん とど で
生じた場合には、その内容を14日以内に法務大臣に届け出
なければなりません。

- (例) ・日本人と婚姻していた方が離婚した場合
かいしゃ こよう しかた たいしよく ばあい
・会社に雇用されていた方が退職した場合
あら しゅうしよく ばあい
・新たに就職した場合
りゅうがくせい しかた そつぎょう しんがく つうがくさき りだつ
・留学生の方が卒業や進学により通学先から離脱
したり、新たな通学先に移籍した場合 など

ざいりゅう ゆうこうきかんこうしんしんせい
(5) 在留カードの有効期間更新申請

ざいりゅう ゆうこうきかん ざいりゅうきかん まんりょうび おな しかた
在留カードの有効期間と在留期間満了日が同じ方は、
「在留期間更新の申請」を行ってください。許可される
あた ざいりゅう こうふ
と新しい在留カードが交付されます。

さいみまん しかた ざいりゅう ゆうこうきかん さい たんじょうび
16歳未満の方で在留カードの有効期間が16歳の誕生日となっ
ている方は、有効期間が満了する6か月前から「在留カードの
ゆうこうきかん こうしんしんせい
有効期間の更新申請」をしてください。

えいじゅうしや しかた ゆうこうきかん まんりょう げつまえ ざいりゅう
永住者の方は、有効期間が満了する2か月前から「在留カー
ドの有効期間の更新申請」ができます。

(6)重新领取在留卡申请

如果在留卡遗失、有明显的污损或毁损，请在14天之内（身处国外时请在入境当天办理）申请办理重新领取在留卡手续。申请时，请提供在留卡遗失申报受理证明、被盗申报受理证明、罹灾证明等证明资料。

在留卡发生了明显的污损或毁损时，请尽快办理重新领取的申请手续。

居住期间因各种原因需要办理手续或是犹豫该不该办理时、请向“名古屋出入境管理局富山办事处”咨询及商谈。

此外、也可参考法务省出入境管理局网页，在网页上可阅览有关如何办理各种手续以及规范变更须知。

(<http://www.moj.go.jp/isa/index.html>)

(6) 在留カードの再交付申請

カードを失くしたり、汚したり、壊した場合には、その事実を知った日(海外で知ったときは再入国の日)から14日以内に再交付の申請をしてください。申請する時は、遺失届受理書、盗難届受理証明書、罹災証明書など、その理由が分かるものを持参してください。

カードが汚れたり、壊れた場合は、できるだけ早く再交付の申請をしてください。

在留中に様々な事情により手続きが必要となった場合や手続きが必要なのかわからない時は、「名古屋出入国在留管理局富山出張所」へ相談や問い合わせをしてください。

また、法務省出入国在留管理庁ホームページでも、手続きに必要な書類の案内や法改正の案内をしていますので、ご覧ください。(http://www.moj.go.jp/isa/index.html)

3. 关于税金

(1)居民税〔咨询处：市民税科 电话 076-443-2032 〕

居民税由县民税和市民税组成。

截止到1月1日前,在富山市登记有住址并且前一年有收入者,便是纳税义务者。

市民税科在前一年的课税收入上乘以税率算出居民税额后,会邮寄纳税通知单。

纳税方法有两种。一种是从工作单位的工资中按月分12次扣除,一种是由本人根据纳税通知单分4次缴纳。

(2)所得税〔咨询处：富山税务署 富山市丸之内一丁目5-13

富山丸之内综合官厅 电话 076-432-4191 (总机) 〕

下述各位即为纳税义务者。

1) 在日本有住址的人

无论是在日本国内还是国外所得收入都需缴纳所得税。

2) 在日本无住址的人

仅限于在日本国内所得的收入部分,需要缴纳所得税。

纳税手续分为申报纳税制度和所得征收制度。

申报纳税制度：

纳税者计算自己1年的收入额,在规定期限内(次年2月16日～3月15日)申报、纳税的制度。

3. 税金について

(1) 住民税 [問合せ先: 市民税課 TEL 076-443-2032]

住民税は、市民税と県民税から成り立っています。

1月1日現在富山市に住民登録があり、前年所得のある方は納税義務者となります。

前年中の課税所得に、税率を乗じて、住民税を算出し、税額通知書を送付します。

納付方法は、事業所が年12回に分けて給与から徴収して納める方法と本人が年4回に分けて納税通知書により納める方法があります。

(2) 所得税 [問合せ先: 富山税務署 富山市丸の内一丁目5-13
富山丸の内合同庁舎 TEL 076-432-4191 (代表)]

次の方々は、納税義務者になります。

1) 日本に住所のある方

日本国内、国外で生ずる所得について所得税がかかります。

2) 日本に住所のない方

日本国内で生ずる所得についてのみ所得税がかかります。

納税手続きには、申告納税制度と源泉徴収制度があります。

申告納税制度:

納税者が自分の1年間の所得を計算し、一定の期間内(翌年2月16日～3月15日)に申告し、税金を納付する制度。

所得征收制度：

在支付特定收入（利息、分红、工资、报酬等）时，提前征收所得税缴付给国家的制度。

(3)固定资产税〔咨询处：资产税科 电话 076-443-2034〕

截止到每年的1月1日，如在富山市拥有土地、房产、折旧资产（运营时所使用的建筑设施、机械、工具、办公备件等），将需要缴纳固定资产税。税额在各资产标准纳税额上乘以税率分别算出。固定资产税一年中需分4次缴纳。

(4)城市规划税〔咨询处：资产税科 电话 076-443-2034〕

截止到每年的1月1日，在富山市中心规划区域内，拥有土地、房屋者，缴纳固定资产税时还需一并缴纳城市规划税。

(5)小型汽车税（按车种减税）

〔咨询处：市民税科 电话 076-443-2031〕

截止到每年的4月1日，拥有电动自行车，小型汽车，小型特种汽车，摩托车者，按纳税通知单，在5月底之前缴纳小型汽车税。

(6)汽车税〔咨询处：富山县综合县税事务所汽车税中心

富山市新庄町马场39-6 电话 076-424-9211〕

截止到每年的4月1日，拥有超过660cc三轮以上的汽车者，请按纳税通知单的规定在当年的5月底之前缴纳汽车税。

げんせんちょうしゅうせいど

源泉徴収制度：

とくてい しよとく り し はいとう きゅう よ ほうしゅう しはら さい
特定の所得（利子・配当・給与・報酬など）を支払う際に
しよとくぜい ちょうしゅう くに のうふ せいど
所得税などをあらかじめ徴収して国に納付する制度。

(3) 固定資産税〔問合せ先：資産税課 TEL 076-443-2034〕

まいとし がつついたちげんざい とやましない とち かおく しようきやくしん
毎年1月1日現在で、富山市内に土地、家屋、償却資産
じぎょう おこな ばあい しよう こうちくぶつ きかい こうぐ びひん
（事業を行う場合に所有する構築物、機械、工具、備品など）
しよゆう かた かぜいひようじゆんがく ぜいりつ じよう
を所有している方は、それぞれの課税標準額に税率を乗じた
がく こていしんざんぜい ねん かい わ おさ
額を固定資産税として年4回に分けて納めていただきます。

(4) 都市計画税〔問合せ先：資産税課 TEL 076-443-2034〕

まいとし がつついたちげんざい とやましない しがいかくいきない とち かおく
毎年1月1日現在で、富山市内の市街化区域内に土地、家屋を
しよゆう かた こてい しんざんぜい あ おさ
所有している方は、固定資産税と合わせて納めていただきます。

(5) 軽自動車税（種別割）

とやま さい しみんぜいか
〔問合せ先：市民税課 TEL 076-443-2031〕

まいとし がつついたちげんざい げんどうきつきじてんしや けいじどうしや こがたとくしゆ
毎年4月1日現在で、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊
じどうしや にりん こがた じどうしや しよゆう かた のうぜい
自動車、二輪の小型自動車などを所有している方は、納税
つうちしよ がつまつ おさ
通知書により、5月末までに納めていただきます。

(6) 自動車税〔問合せ先：富山県総合県税事務所自動車税センター とやましんじようまちはば 富山市新庄町馬場39-6 TEL 076-424-9211〕

まいとし がつついたちげんざい こ さんりんいじよう じどうしや しよゆう
毎年4月1日現在で、660ccを超える三輪以上の自動車を所有
かた のうぜいつうちしよ がつまつ おさ
している方は、納税通知書により、5月末までに納めていただきます。

4. 国民健康保险〔咨询处：保险年金科〕

电话 076-443-2064～2066 〕

富山市的居民登录者、并且没有加入其它健康保险的人，需要加入国民健康保险。同居家属也需要办理同样手续。

办理加入手续时，需携带加入者全员的在留卡，到市政府办理。

另外，当迁出富山市或加入其他健康保险时，需要办理退出手续。

加入国民健康保险的话，在医疗机构就诊时，本人支付医疗费费的20%或30%。市政府发给加入者每人一张国民健康保险证，去医疗机构就诊时，请务必出示国民健康保险证。

5. 出生登记〔咨询处：市民科 电话 076-443-2048 〕

即使是外国人，如果在日本出生的话，请在出生后14天之内到市政府办理出生登记。

如果父母是外国人，还需在本国的驻日大使馆或领事馆办理登记手续。

所需材料：出生登记和医生开的出生证明

6. 结婚登记〔咨询处：市民科 电话 076-443-2048 〕

与日本人结婚时，需附上如下材料到市政府办理登记手续。

4. 国民健康保険 [問合せ先：保険年金課

TEL 076-443-2064～2066]

国民健康保険は、富山市に住民登録があり、ほかの健康保険に加入していない方が加入することになっており、同居する家族の方も同様です。

加入手続きは、加入する全ての方の在留カードを持って、市役所などの窓口で届出をしてください。

また、富山市から転出するときや、ほかの健康保険に加入した場合は、資格喪失の届出をしてください。

国民健康保険では、医療機関などを受診した場合、かかった医療費のうち2割または3割を自己負担額として支払っていただきます。被保険者証は、加入者ひとりにつき1枚交付します。医療機関などを受診するときは必ず被保険者証を窓口へ提示してください。

5. 出生届 [問合せ先：市民課 TEL 076-443-2048]

外国人の場合でも日本で出生した場合は、出生後14日以内に市役所に出生の届出をしてください。

両親が外国人の場合は、自国の在日大使館または領事館にも届出をしてください。

必要な書類：出生届と医師の出生証明書

6. 婚姻届 [問合せ先：市民課 TEL 076-443-2048]

日本人と結婚する場合、市役所に次の書類を添えて届出をしてください。

所需材料：

- 1) 婚姻登记表
- 2) 国籍证明 (护照也可)
- 3) 本国大使馆或领事馆出具的出生证明及婚姻条件具备证明
(根据情况也可用宣誓书代替)

※外语文件要翻译成日语。

译文里要有译者签名及盖章。

7. 死亡报告〔咨询处:市民科 电话 076-443-2048〕

外国人死亡时,在死亡后7天之内,需由同居家属到市政府办理死亡手续。

8. 介护保险〔咨询处:介护保险科 电话076-443-2041〕

随着真正进入高龄化社会,需要生活介护的老年人数量逐步增加,介护长期化,介护人员也迎来高龄化,为对应这一局面,制定了介护保险制度。

此制度需要居住在本市40岁以上的人支付介护保险费用,通过公平负担介护费用,来实现整个社会对介护问题的支撑。

利用介护保险服务时(限于40岁以上),需由本人或家属向市政府提出介护认证的申请,在接受介护认证后方可享受此服务。

享受介护保险服务时,原则上需负担介护费的10%。也有一部分人需负担30%。

ひつようしよるい

必要書類：

こんいんとどけ
1) 婚姻届

こくせきしやうめいしよ りよけん か
2) 国籍証明書（旅券でも可）

じこく たいしかん りやうじかんはつこう しゅつしやうしよめいしよおよ こん
3) 自国の大使館または領事館発行の出生証明書及び婚姻
いんようけんぐびしやうめいしよ せんせいしよ だいよう ばあい
用件具備証明書（宣誓書で代用できる場合もあります）

がいこくご か しよるい ほんやく ひつよう
※ 外国語で書かれた書類は翻訳する必要があります。
ほんやく ほんやくしや しよめい おういん ひつよう
翻訳には、翻訳者の署名・押印が必要です。

7. 死亡届 [問合せ先：市民課 Tel 076-443-2048]

がいこくせき かた しぼう ばあい なのか い ない どうきよしんぞく しやくしよ
外国籍の方が死亡した場合、7日以内に同居親族が市役所に
しぼう とどけで
死亡の届出をしてください。

8. 介護保険 [問合せ先：介護保険課 Tel 076-443-2041]

ほんかくてき こうれいかしやかい むか かいご ひつよう かた ぞうだい
本格的な高齢化社会を迎え、介護を必要とする方の増大や
かいごきかん ちやうき か かいご かた こうれいか たいおう
介護期間の長期化、介護する方の高齢化に対応するため、
かいごほけんせいど
介護保険制度があります。

せいど しな い じゅうしよ ゆう かた さいい じよう
この制度は、市内に住所を有する方のうち、40歳以上の
かた かいごほけんりやう しはら こうへい かいご ひよう ふたん
方が、介護保険料を支払い、公平に介護費用を負担すること
で、かいごもんだい しやかいぜんたい ささ
介護問題を社会全体で支えるものです。

かいごほけん りやう ばあい さいいじよう かた
介護保険のサービスを利用する場合（40歳以上の方が
たいしやう ほんにん かぞく かいごにんてい しんせい おこな
対象）は、本人または家族が、介護認定の申請を行い、
ようかいごにんてい う
要介護認定を受けてください。

かいごほけん りやう ばあい げんそく かいご
介護保険のサービスを利用した場合は、原則として介護
ひよう わり ふたん いちぶ かた わりふたん
費用の1割を負担することになります。一部の方は3割負担と
なります。

可享受介护保险服务的人群

※65岁以上者

- ①卧床不起、痴呆症等原因,需要日常介护
- ②不需要日常介护,但在家务或日常穿着等方面需要支援者

※年龄为40岁~64岁者

- ①因患上老年痴呆、脑血管疾病等由衰老引起的16种疾病,需要介护和支援者

※主要的介护服务内容

(服务内容由介护认证程度来决定。)

- 居家服务
 - ① 家庭访问服务 (介护员到家中服务等)
 - ② 一日服务 (在介护中心活动等)
 - ③ 到养老院接受短期护理 (短期护理)
 - ④ 福利器具的租赁、购买及住宅改造等
- 入住养老院后享受的服务

介護保険のサービスが利用できる方

※ 65歳以上の方

①寝たきりや痴呆などで、常に介護を必要とする状態の方

②常時の介護までは必要ないが、家事や身じたくなど、日常生活に支援が必要な状態の方

※ 40歳から64歳までの方

①初老期における認知症、脳血管疾患など老化が原因とされる16種類の病気により、介護や支援が必要な状態の方

※ 主な介護サービス（介護の程度により利用できるサービスが決められています。）

・在宅で受けるサービス

①家庭を訪問するサービス（ホームヘルパーの訪問など）

②日帰りで通うサービス（デイサービスセンターへの通所など）

③施設への短期入所サービス（ショートステイ）

④福祉用具の貸与・購入や住宅の改修など

・介護保険施設に入所（入院）して受けるサービス

II. 开始生活

1. 租房子和公寓时

租房时,要考虑到自己家庭成员构成和通勤情况及预算支出等因素,一般是委托民间的不动产公司。在签约时,为了避免麻烦,最好有日本人同伴。

另外,租房时一般需要保证人,还需要付押金、礼金等。详细情况请咨询不动产公司。

注意事项

※未经房东许可不能改装。

※原则上不准饲养狗、猫、猛兽、毒蛇等明显影响左邻右舍的宠物。

※要特别注意用火。

※不能将租住的房间转租他人或与他人同居。

※出门超过15天以上时要事先通知房东或者房产管理公司。

(1)关于街道居委会

街道居委会作为本地区居民互相关照和增进友谊的场所,定期举办活动。原则上自愿入会,入会后,会得到许多优惠服务。比如能获得日常生活信息、公共信息等。例如,可以收到富山市信息杂志,保健所的各种健康检查信息。

II. 生活を始めるにあたって

1. 家やアパートを借りるとき

住宅を借りるときは、自分の家族構成や通勤、予算などを考えて、民間の不動産業者を通じて決めるのが一般的です。契約に当たっては、トラブルを避けるため、日本人を同伴することを勧めします。

また、家を借りるときは、通常、保証人や敷金・礼金などが必要です。詳しいことは、不動産業者へお問合せください。

注意事項

※家主の許可なく改装できません。

※犬や猫などペット・猛獣・毒蛇などの明らかに近隣に迷惑をかける動物の飼育は、原則として認められません。

※火の始末には、十分注意してください。

※借りた部屋を他人に貸すまたは共同住居にすることはできません。

※15日以上不在になる場合は、家主または管理業者に連絡してください。

(1) 町内会について

町内会は、地域の助け合いや親睦の場として、自治的な活動をしています。入会は原則、任意ですが、日常生活情報や公的情報の入手とその活動のためにも、入会すると便利なが多いでしょう。たとえば、市の広報誌の配布、保健所で行う各種の健診の情報を得ることが出来ます。

另外，垃圾回收场的打扫等是轮流当班制。
特别是扔垃圾时需要遵守垃圾分类的相关规定。居委会入会金每月的会费根据居委会情况收费金额不等。

(2) 饲养宠物

请事先向房东确认是否可以饲养宠物。

1) 宠物狗的登记和狂犬病的预防接种

〔 咨询处：保健所电话076-428-1154 富山市蜷川459-1、行政中心或宠物医院 〕

养狗的人必须接受登记以及狂犬病的预防接种。

(登记手续费3,000日元、注射证明书:550日元)

预防接种事宜请向宠物医院咨询。

每年必须接受1次狂犬病的预防接种。

2) 注意事项

- ①宠物狗一定要拴养。
- ②养的狗咬了人时, 请向保健所报告。
- ③散步中狗排泄后, 要收进袋里带回去。

また、ゴミの回収などの当番があります。

特にゴミの出し方には決まりがあり、必ず守ることが大事です。入会金、毎月の会費はそれぞれの町内会によって異なります。

(2) ペットを飼うには

家主にペットが飼えるかを確かめてください。

1) 犬の登録と狂犬病の予防接種について

[問合せ先：保健所 Tel 076-428-1154 富山市蜷川459-1

または行政サービスセンターまたは動物病院]

犬を飼っている方は、登録と狂犬病の予防接種を受け

てください。

(登録手数料：3,000円、注射済票：550円)

予防接種料については、動物病院へお問合せください。

狂犬病の予防接種は、毎年1回受けてください。

2) 注意事項

① 犬は必ずつないで飼ってください。

② 飼い犬が人を噛んだときは、保健所へ届けてください。

③ 散歩中に飼い犬がフンをしたときは、袋に入れて

持ち帰ってください。

3)在马路等公共场所发现动物尸骸（狗、猫）时

〔咨询处：富山市环境中心业务科

电话 076-429-7366 富山市栗山637〕

2. 电、煤气、自来水等

(1)电〔申请窗口：北陆电力株式会社顾客服务中心

申请电话 0120-77-6453 〕

日本国内的电压是100V，频率使用的是50Hz和60Hz。富山县内频率是60Hz。频率和电压不稳合时，电器将出现故障，因此，要特别注意。

1)开始用电的申请

如果决定搬家，请尽早打电话给北陆电力株式会社顾客服务中心「0120-77-6453」。

打电话时，说明希望用电日期及用电住址后，电力公司会给您介绍签约内容及可使用的安培。

2)电费缴纳

每个月，计量员确认电表的使用量后，由北陆电力株式会社寄出使用量及电费账单。

持账单（汇款单）到银行等金融机关或便利店付费。

除此之外，也可采用转账方式。办手续时，带上存折和印章及最新的电费收据，到金融机关的窗口办理。

3) 道路などの公共の場所で、死んでいる小動物（犬、猫）
を見つけたとき

〔問合せ先：富山市環境センター 業務課〕

TEL 076-429-7366 富山市栗山637

2. 電気・ガス・水道など

(1) 電気

〔申込窓口：北陸電力株式会社お客さまサービスセンター
申込ダイヤル 0120-77-6453〕

日本国内では電圧100Vで、周波数は50Hzと60Hzが使われています。富山県内周波数は60Hzです。周波数や電圧が合わない器具の故障の原因になりますので注意してください。

1) 使用開始の申込

引越する日が決まったら、早めに北陸電力株式会社お客さまサービスセンター「0120-77-6453」へ電話で連絡をしてください。

送電する希望日と電気を送電する住所を連絡しますと、契約内容と使用できるアンペアを案内されます。

2) 料金の支払い

毎月、電気の使用量を計量器で確認して、後日、北陸電力株式会社より請求書（振込票）が送付されます。

金融機関の窓口やコンビニエンスストアで行ってください。

また、便利な口座振替による方法もあります。手続きは預金通帳と印鑑、最近の電気料金領収書を持って、取り引きされている金融機関の窓口でできます。

毎度ご利用いただきありがとうございます。

電気ご使用量のお知らせ

お客さま番号 11111-22222-333

ご契約種別 従量電灯B

ご契約容量 60A

北電太郎

ご利用額（概算）
（うち消費税等別当額）

19,418円
1,438円

1,425円90銭
2,102円40銭
3,839円40銭
10,036円72銭
125円12銭
-54円00銭
1,943円00銭

基本料金
電力燃料費（1500円）
電力燃料費（2200円）
電力燃料費（3300円）
燃料費調整額
灯油価格別当額
再エネ発電促進料

令和3年
7月分

今回検針日
7月12日
ご検針期間
6月 9日～ 7月11日

ご使用量

73.6 kWh

次回検針日 8月11日
支払期日 8月11日
振替予定日 7月22日
御振込の金額（6月10日～ 7月 9日）
561kWh

内訳

支払金額

電力燃料費（1500円）

電力燃料費（2200円）

電力燃料費（3300円）

燃料費調整額

灯油価格別当額

再エネ発電促進料

令和3年 6月21日（日）以降の検針日より
振込になりました。

（ご注意）本額により振替することはできません。
（振込予定金額のお知らせ（概算あたり））
今月分 0.17円 / 来月分 0.27円
（同じく振込金額より一部繰上り振込の可能性があります（概算あたり））
2. 0.4円

北電電力株式会社 検針員 社員証
小売電気事業者登録番号 A0271
住所：富山県富山市中島町15番1号

検針結果

計器番号

688

今回指示数

72234

前回指示数

71408

差引

736

単位（倍）

1

全日

72234

71408

736

1

電気でんきご使用し量りょうのお知らせ

电量使用的通知

①お問い合わせとあのときには、お客さま番号きやくばんごうをお知らせください。

咨询时, 请告知客户号码。

②今月分こんげつぶんの電気料でんきりょう金概算額きんがいざんがくを表示ひょうじ

显示本月的大概电费。

③前月分ぜんげつぶん電気料でんきりょう金等きんとうの領収結果りょうしゅうけつかを表示ひょうじ

显示上个月的电费收据。

④ご契約容けいやくようりょう量

合同电容。

⑤今月分こんげつぶんの使用量しりょうりょうです。

本月的用电量。

⑥注意ちゅうい 本票ほんびょうにより集金しゅうきんすることはありません

请注意、本票不是收款票。

お問い合わせとあは北陸電力株式会社ほくりくでんりよくかぶしがいいしやまでお願いします。ねが

详情请咨询北陆电力株式会社。

3) 发生了以下停电状况时

①家里停电时

如果是安全开关和漏电遮断器的“把手”落下来的话, 就请扳回去。扳回安全开关或打开漏电遮断器也无电时, 请咨询北陆电力送电株式会社网络服务中心「0120-837119」。

②附近一带停电时

此情况属于电线故障。北陆电力送电机关的工作人员将迅速处理, 恢复送电。为确保用电安全, 来电前请暂时停止使用电熨斗、电吹风等。

③因检修停电时

因检修停电时, 会事先通过明信片或宣传单等广而告之。

4) 停止使用时

因搬家而停止用电时, 请尽早与北陆电力株式会社顾客服务中心联系。需要结算电费和进行停电处理。

3) こんなときの停電は

① お宅の電気が消えたとき

安全ブレーカーまたは漏電遮断器の“つまみ”が降りていたら、上げて「入(ON)」にしてください。安全ブレーカーまたは漏電遮断器を「入(ON)」にしても電気がつかない場合は、北陸電力送配電株式会社ネットワークサービスセンター(0120-837119)へご連絡ください。

② 近所一帯が消えているとき

配電線の故障です。北陸電力送配電の係員が修理し電気を送りますので、いつ電気が送られても危険のないようアイロン、ヘアードライヤーなどのスイッチを切ってください。

③ 作業停電のとき

事故などで停電が発生しないように、点検や修理をするための停電のときは、あらかじめハガキやチラシでお知らせします。

4) 使用をやめるとき

引っ越しなどで電気の使用をやめるときは、お早めに北陸電力株式会社お客様サービスセンターへご連絡ください。電気料金の精算や停電の処理が必要です。

(2) 自来水〔 咨询处：市自来水上下水道局收费科

富山市牛岛本町二丁目1-20

开关栓专用免费咨询电话 0120-310-599

受理时间：平日8:30到17:15 〕

1) 迁入时

请在自来水开始使用日期的3个工作日前, 打电话给市上下水道局, 告知您的客户号码。

不知道您的客户号码时, 请准确说出您的住址(街道名、番号、姓名)。

2) 迁出时

因迁出、搬家等原因而停用自来水时, 停用日期的3个工作日前, 打电话给市自来水上下水道局, 告知客户号码。

(收据或自来水用水量通知单上有记载)

※用电脑或手机登录市网页也可以办理迁入、迁出手续。

3) 水费

每两个月查1次电表, 水费分基本费和用水量费。请按缴纳通知单通过银行等金融机关或到便利店支付。除此之外, 还可以通过转帐的方式支付。请携带存折、印章及最近一次的水费收据, 到代理金融机关办理手续。

也可通过手机应用程序(PayPay、LINEPay、auPAY、PayB)支付。

すいどう といあわせ さき し じょうげすいどうきょくりょうきんか
(2) 水道〔 問合せ先：市上下水道局料金課

とやましうしじまほんまちにちようめ
富山市牛島本町二丁目1-20

かいへいせんせんよう フリーダイヤル 0120-310-599
開閉栓専用 0120-310-599

うけつけじかん へいじつ じ ふん じ ふん

受付時間：平日8時30分から17時15分まで〕

てんにゆう

1) 転入のとき

すいどう しょう かいし ひ えいぎょう びまえ しじょうげすいどうきょく
水道の使用を開始する日の3営業日前までに市上下水道局

へお電話でお客さま番号をご連絡ください。
でんわ きやく ばんごう れんらく

きやく ばんごう じゅうしょ ちょうめい ばんち かた
お客さま番号がわからないときは、住所（町名・番地・方

ただ つた
まで正しく）をお伝えください。

てんしゅつ

2) 転出のとき

てんしゅつ てんきょ すいどう しょう ちゅうし えいぎょう
転出、転居などで水道の使用を中止するときは、3営業
びまえ でんわ きやく ばんごう りょうしゅうしょ すいどうし
日前までにお電話でお客さま番号（領収書または水道使
ようすいりょう し きにゆう れんらく
用水量のお知らせに記入してあります）をご連絡ください。

※パソコン・スマートフォンを利用して、市のホームページか
りよう し

てんにゆう てんしゅつ れんらく
転入・転出の連絡をすることもできます。

すいどうりょうきん

3) 水道料金

すいどう しょうりょう げつ かいけんしん
水道の使用量は2か月に1回検針します。

すいどうりょうきん きほんりょうきん しょうすいりょう おう りょうきんごうけい
水道料金は、基本料金と使用水量に応じた料金合計から

なっています。支払い方法は、納入通知書で銀行などの金融機
しはら ほうほう のうにゆうつうちしよ ぎんこう きんゆうき
かん しはら べんり

関またはコンビニエンスストアでお支払いください。また、便利な
こうざふりかえ ほうほう てつづ よきんつうちょう いんかん

口座振替による方法もあります。手続きは預金通帳と印鑑、

さいきん すいどうりょうきんりょうしゅうしよ も と ひ きんゆうきかん
最近の水道料金領収書を持って取り引きされている金融機関

まどぐち けっさい
の窓口でできます。また、スマートフォン決済アプリ（PayPay、

りよう しはら
LINEpay、auPAY、PayB）を利用して支払うこともできます。

しょうしゃ なまえ しょう きやくさま なまえ
①ご使用者のお名前 ご使用のお客様のお名前です

使用者姓名 客户姓名

きやくさまばんごう みずせんばんごう かくしゅとどけで さい ひつよう
②お客様番号（水栓番号） 各種届出の際に必要です。

客户号码(水表号) 办理各种手续时需要

こんかいけんしんび
③今回検針日

检查水表日

こんかい しょうきかん
④今回ご使用期間

本次使用期间

こんかい しょうじょうすいりょう
⑤今回ご使用上水量

本次自来水使用量

こんかい しょうげすいりょう
⑥今回ご使用下水 量

本次下水使用量

こんかいりょうきんがいさんがく しょうじょうげすいりょう りょうきん
⑦今回料金概算額 ご使用上下水量 による料金です

本次大概金额 根据使用上下水量所定的金额

せいきゅうび ふりかえび
⑧請求日・振替日

账单通知日、转帐日

たんとうけんしんいんしめい
⑨担当検針員氏名

担当检查水表员的姓名

きやくさま れんらくつうしんらん
⑩お客様への連絡通信欄

与客户联系栏

こうごふりかえ りょうしゅうずみ し ぜんかいぶん
⑪口座振替による領収済のお知らせ（前回分）

转帐后的收据(上月分)

※出现问题时

〔 咨询处：市自来水上下水道局设施管理中心

富山市牛岛本町二丁目1-25 电话 076-432-8570 〕

- ①如发现居处的水表附近漏水和水管破裂故障时，首先要通知市自来水上下水道局。如果管道漏水或器具等发生故障时，请先关闭水管总开关，然后通知水道局指定的修理厂家。
- ②在富山，冬天自来水有时会发生结冻或破裂，因此屋外的自来水管要裹上厚布等。如果水管冻了时，打开水龙头后用布包上水管和水龙头，用温水浇，使其慢慢融化。如果过急地用热水浇，自来水管和水龙头会出现破裂，需要注意。

(3) 煤气

〔咨询处：管道煤气——日本海煤气株式会社

客服中心 富山市城北町2-36

一般咨询电话：0570-024-077

煤气漏气时的紧急电话：0570-024-099

液化罐装煤气：煤气罐经销店 〕

1) 开始使用时的申请…管道煤气和罐装煤气

在开始使用煤气3天前，打电话给日本海煤气株式会社客服中心（管道煤气）或罐装煤气经销店。

※トラブルが起きたとき

〔 問合せ先：市上下水道局施設管理センター 〕

富山市牛島本町二丁目1-25 Tel 076-432-8570 〕

- ①宅地にあるメータ付近で、漏水やバルブの故障を
発見した場合は、上下水道局へ連絡してくださ
い。また、宅内の水道管漏水や器具の故障など
が起った場合は、水道の元栓を締めてから指定
の給水装置工事事業者へ連絡してください。
- ②富山では冬に水道が凍結することがありますので、
屋外の水道管には保温材などを巻いてください。
凍結した場合は、蛇口を開けてから水道管や
蛇口にタオルをかけ、ぬるま湯をゆっくりかけ
て溶かしてください。急に熱いお湯をかけると
水道管や蛇口が破裂することがありますので、
注意してください

(3) ガス

〔 問合せ先：都市ガス：日本海ガス株式会社 〕

お客さまコールセンター 富山市城北町2-36

一般受付：TEL 0570-024-077

ガス漏れ専用緊急ダイヤル：0570-024-099

LPGガス：各LPGガス取扱店 〕

- 1) 使用開始の申し込み…都市ガス及びLPGガス
使用開始希望日の3日前までに日本海ガス株式会社
お客さまコールセンター（都市ガス）またはLPGガス

和工作人员订好时间,就会上门拜访,在客户在场时安装煤气器具或液化气罐和进行检查等,让客户能用上煤气。

2) 煤气费缴纳——管道煤气和罐装煤气

煤气费用在每月查完表后,会以付款通知单的方式寄给客户,客户拿付款单去付款。也可由账户自动支付或用信用卡支付, 请向工作人员提出申请。

3) 感到煤气漏气时立即和经销店联系

如果发现煤气漏气, 请打开窗户和门, 然后立即关闭煤气阀, 严禁使用烟火。管道煤气比空气轻, 因此请打开所有的门窗。液化气比空气重, 需用扫帚等扫出。换气扇和电灯等容易引火, 一定不要触摸开关。

为了防止事故, 建议最好能安装煤气漏气警报器。

4) 停止使用时的申请

要停止使用煤气时, 如果提前 3 天打电话给受理事务所, 工作人员就会上门, 确认完煤气用量后再结算费用。

とりあつかいでん でんわ れんらく かかりいん ほうもん
取 扱 店 へお電話で連絡ください。係員が訪問し、お
きやく たちあ いで、ガス器具(都市ガス) またはガスボン
べ (L Pガス) の設置や点検などをし、ガスを使用でき
るようにします。

2) 料 金 の 支 払 い … 都 市 ガ ス 及 び L P ガ ス

りょうきん しはら とし およ
ガス料金は毎月検針後、請求書が送られてきます
ので、げんきん しはら ねが
現金にてお支払いをお願いします。また、
べんり ぎんこうこうざ せいきゅうしよ おく
便利な銀行口座・クレジットカードからの自動支払
いもできますので、かかりいん もう つ
係員にお申し付けください。

3) ガス臭いと感じたらすぐにガス取扱店へ連絡をお願いします

ねが
ガス漏れに気付いたら、まど 窓やドアを開けてからガ
ス栓を締めて、か き ぜったい し しょう
火気を絶対に使用しないでください。
とし しょう ふうき かる
都市ガスは空気より軽いので、すべてのまど 窓やドアを
あ 開けてください。また、L Pガスはふうき 空気より重い
ので、ドアを開け 箒 などで掃き出してください。
ちやつかげん かんきせん でんとう ぜったい
着火源となる換気扇・電灯などのスイッチには絶対
て 手に触れないでください。

また、じこぼうし 事故防止のため、ガス漏れ けいほうき 警報器の取り付
けをお勧めします。

4) 使用停止の申し込み

しょう ていし
ガスの使用を停止するときは、とりあつかいでん みつ
ガス取扱店へ3
か まえ でんわ れんらく かかりいん
日前までに電話で連絡をいただきますと、係員が
ほうもん しょうりょう かくにんご せいさん
訪問し、ガスの使用量を確認後に精算をします。

(4) 电话

1) 国内电话

①关于电话客服的申请和咨询

· 座机请拨打 1 1 6（免费）。

手机请拨打0800-2000116(免费)

· 营业时间：9:00～17:00

周六、周日、节假日也照常营业

（年末年初的12月29日～1月3日停业）

· 请确认电话号码是否正确后再拨打，以免打错电话。

②电话发生故障时的咨询

· 座机请拨打 1 1 3（免费）。

手机请拨打 0 1 2 0 — 4 4 4 1 1 3（免费）。

· 营业时间：24 小时（利用录音电话咨询）

· 接线员在确认录音内容后，将会按顺序回应。

（各别时间段可直接对应）

· 发生紧急情况时，接线员会直接对应，请按语音提示进行操作。

· 关于故障维修方面的受理时间 9:00～17:00

· 请确认电话号码是否正确后再拨打，以免打错电话。

(4) 電話

1) 国内電話

① 電話サービスに関するお申込み・お問い合わせ

- ・ 局 番なしの116番(通話料 無料)へ電話してください。
携帯電話・PHSからは0800-2000116 (通話料 無料) へ電話してください。
- ・ 受付時間: 午前9時～午後5時
土曜・日曜・祝日も受付しています。
(年末年始12月29日～1月3日を除きます。)
- ・ 電話番号をお確かめのうえ、おかけ間違えのないようお願い

いたします。

② 電話の故障などに関するお問い合わせ

- ・ 局 番なしの113番(通話料 無料)へ電話してください。
携帯電話からは0120-444113(通話料 無料)へ電話してください。
- ・ 受付時間: 24時間 (音声ガイダンスによる録音受付)
オペレーターが録音内容を確認後、順次呼び返しにて対応いたします。(一部時間帯においては、オペレーターが直接対応を行います。)
- ・ 緊急対応が必要な場合にはオペレーターがお受けいたしますので、音声ガイダンスに沿って対応ください。
- ・ 故障修理などの対応については、午前9時から午後5時とさせていただきます。
- ・ 電話番号をお確かめのうえ、おかけ間違えのないようお願い

いたします。

③缴费方法

可用信用卡、金融机关自动转帐或凭付款通知单付款。凭付款通知单付款的时候，请到付款通知单上标记的付款窗口付款。

2) 国际电话

国际长途电话可有以下两种拨打方式：

①直接拨打方式，②向KDDI话务员申请的方式。

①直接拨打方式

· 用一般电话、公用电话拨打

「申请号码—0 1 0—国家号码—对方电话号码」

电话公司	申请号码	咨询号码
KDDI	001	0057
NTT通信	0033	0120-506-506
软银	0061	0120-03-0061

②向KDDI话务员申请的方式

拨打无局号的0 0 5 1后通知话务员“对方电话号码”以及“通话对方姓名”。

③ 料 金のお支払い

クレジットカードによるお支払い、ご指定の金融機関の口座振替によるお支払い、請求書によるお支払いが可能です。請求書によるお支払いの場合は、当社からお送りする所定の振込用紙により、振込用紙の裏面に記載された「お支払い窓口」でお支払いください。

2) 国際電話

国際電話には、①直接ダイヤルする方法、②KDDIのオペレーターに申し込む方法があります。

① 直接ダイヤルする方法

・一般加入電話および公衆電話から

「申込番号-010-国番号-相手先電話番号」

主な国際電話会社の申込番号と問い合わせ番号

電話会社名	申込番号	問い合わせ番号
KDDI	001	0057
NTTコミュニケーションズ	0033	0120-506-506
ソフトバンク	0061	0120-03-0061

② KDDI のオペレーターに申し込む方法

局番なしの0051へダイヤルして、オペレーターに「先方の電話番号」と「お話しになりたい方の名前」をお伝えください。

主要国家号码

香港： 852	新加坡： 65	印度尼西亚： 62	法国： 33
中国： 86	韩国： 82	台湾： 886	美国： 1
德国： 49	澳大利亚： 61	菲律宾： 63	加拿大： 1
意大利： 39	新西兰： 64	巴西： 55	英国： 44
爱尔兰： 353	阿根廷： 54	泰国： 66	加纳： 233
马来西亚： 60			

详情请浏览网页 (<http://www.001.kddi.com/>)

※可以打国际电话的N T T的公用电话

在富山市内，以下几个地方的公用电话可以打国际电话。

- 富山县民会馆 1楼大厅
- 富山大学附属医院 1楼
- 宾馆Grand Terrace富山 1楼大厅
- 富山国际会议厅 1楼
- 富山机场大楼 等

く に ば ん ご う
おもな国番号

ほんこん 香港： 852	シンガポール： 65	インドネシア： 62	フランス： 33
ちゅうごく 中国： 86	かんこく 韓国： 82	たいわん 台湾： 886	アメリカ： 1
ドイ ツ： 49	オーストラリア： 61	フィリピン： 63	カナダ： 1
イタリア： 39	ニュージーランド： 64	ブラジル： 55	イギリス： 44
アイルランド： 353	アルゼンチン： 54	タ イ： 66	ガーナ： 233
マレーシア： 60			

しょうさい
詳細についてはホームページ(<http://www.001.kddi.com/>)を
らん
ご覧ください。

こくさいでんわ こうしゅうでんわ
※国際電話がかけられるNTTの公衆電話
とやましな つぎ ばしょ こうしゅうでんわ こくさいでんわ
富山市内では次の場所の公衆電話から国際電話がかけ
られます。

- とやまけんみんかいかん
・富山県民会館1Fロビー
- とやまだいがくふぞくびょういん
・富山大学附属病院1F
- とやま
・ホテルグランテラス富山1Fロビー
- とやまこくさいかいぎじょう
・富山国際会議場1 F
- とやまくこう
・富山空港ターミナル など

(5) 垃圾〔咨询处：富山市环境中心

富山栗山637 电话 076-429-5017 〕

垃圾分为可燃垃圾和不燃垃圾。请在指定的收垃圾日将垃圾装入透明袋里,拿到居住的街道所规定的垃圾站。袋口要系紧。喷雾器罐、子弹式煤气罐等危险物品,请一定要用完后、无需打眼放气、需放到指定的垃圾点。日光灯、废电池、体温计、镜子等不燃垃圾每月收集两次。请在不燃垃圾日拿出。

空瓶及空罐要分开,并在指定回收日拿出。

(5) ごみ ^{といあわ}〔問合せ先：^{さき}富山市環境センター

^{とやましくりやま}富山市栗山637 Tel 076-429-5017 〕

ごみは燃^もやせるごみ、燃^もやせないごみに分け、決^きめ
られた収^{しゅうしゅう}集^び日に中身^{なかみ}の見える袋^みに入れて町^{ふくろ}内^いで決^き
められた場^{ばしょ}所^だに出してください。

ごみの袋^{ふくろ}の口^{くち}はしっかり縛^{しば}ってください。特^{とく}にス
プレー缶^{かん}、カートリッジ式^{しき}ガスボンベなど危^き険^{けん}性^{せい}のあ
るものは、使^{つか}いきり、穴^{あな}を開^あけずに、それだけ分^わけて
出^だしてください。蛍^{けいこうとう}光灯^ち、廃^{はい}棄^き電^{でん}池^ち、体^{たい}温^{おんけい}計^{けい}、鏡^{かがみ}な
どは月^{つき}2回^{かい}、燃^もやせないごみの収^{しゅうしゅう}集^び日^だに出してくだ
さい。

空^あきびんや空^あき缶^{かん}は分^{ぶん}別^{べつ}して、決^きめられた収^{しゅうしゅう}集^び日^だ
に出してください。

	* 收集日	可扔垃圾例示
可燃垃圾	每周两次	厨房垃圾、木屑、纸屑、地毯、录像带、磁带、皮革制品、塑料、木制家具 * 拆分成 1 米之内规格、捆好。
不燃垃圾	每月两次	陶瓷器类、玻璃类、煤油炉、自行车、钢制桌和椅子、家电产品(空调、电视、冰箱(冰柜)、洗衣机、烘干机、电脑例外)、内有弹簧的床垫
空瓶 (按颜色分开)	每月两次	洋酒瓶、果汁等饮料瓶、调料等瓶、化妆品瓶(乳白色除外) (要用水洗净)
空易拉罐	每月两次	咖啡、果汁等饮料罐(要用水洗净)
塑料瓶	根据地区而不同	饮料、酱油、酒、甜料酒等塑料瓶用水洗净压扁后放到超市回收箱里
塑料包装盒	每月 4 次	塑料、聚乙烯塑料瓶、杯、塑料袋、各种塑料盒、包装材料
纸包装盒	每月 1 次	纸制箱、纸袋、包装纸(用塑料或尼龙绳捆成十字形)
废纸	每月 1 次	报纸、杂志、硬纸板
需提前申请的垃圾 (收费)	事先申请	大型垃圾、搬家后的大量垃圾 (搬入垃圾堆放处有困难时) TEL 076-428-4040
污泥		清扫水沟后的污泥(以街道委员会为单位, 一起清扫时收集) TEL 076-429-7366

* 报纸、杂志、硬纸、布类等也可在各地区回收日拿出。

* 包装盒是指把里面的东西用完及饮食后不要的空盒及包装空盒。

	しゅうしゅうび * 収 集 日	だ れい 出せるごみの例
も 燃やせるごみ	しゅう かい 週 2回	だいどころ き かみくず 台 所 ごみ、木くず、紙屑、じゅうたん、ビ デオ・カセットテープ、皮革製ごみ、プラスチック せいひん もくせいかく いない こわ しば 製 品、木 製家具 *1m以内に壊して縛る
も 燃やせないごみ	つき かい 月 2回	とうじきるい るい せきゆ じてんしゃ 陶磁器類、ガラス 類、石油ストーブ、自転車、ス つくえ いす かでんせいひん チール 机 と椅子、家電 製品 (エアコン、テレ れいぞう とう こ せんたくき いるいかんそうきおよ び、冷 蔵 (凍)庫、洗濯機、衣類乾燥機及びパ ソコンを除く)、スプリング入りマットレス
あ 空きびん いろべつ わ (色別に分けて)	つき かい 月 2回	ようしゅ いんりょう 洋 酒 びん、ジュースなどの飲 料 びん、 ちようみ りょう けしやうひん 調 味 料 などのびん、化粧品 びん (にゅうはくしよくのぞ なか みずあら (乳 白 色 除く)(中を水洗いする))
あ かん 空き缶	つき かい 月 2回	いんりょうかな なか みずあら コーヒ、ジュースなどの飲 料 缶 (中を水洗いする)
ペットボトル	ちいき 地域によって こと 異なります	せいりよういんりようすい ゆ さけ 清 涼 飲 料 水、しょう油、お酒、みりんな ようき なか みずあら つぶ どの容器の中を水洗いし、潰してスーパーな どの回 収 ボックスに入れてください
プラスチック ようきほうそう の容器包装	つき かい 月 4回	プラスチック・ポリ・ビニールでできたボト ル・カップ・トレイ・袋・梱包材
かみ ようき 紙の容器 ほうそう 包装	つき かい 月 1回	かみ かみばこ かみぶくろ ほうそうし 紙だけでできた紙箱、紙 袋、包装紙(ビニ ールやナイロンの紐で十 文 字に縛ること)
こし 古紙	つき かい 月 1回	しんぶん ざっし だん 新 聞、雑誌、段ボール
もう こ せい 申し込み制 によるごみ ゆうりょう (有 料)	じぜんもう こ 事前申し込み	おおがた ひっこ ともな たりょう 大 型ごみや引越しなどに 伴 う多 量 のごみ (ごみ しゅうせきばしょ はいしゆつ こんなん ばあい 場合) TEL 076-428-4040
おでい 汚泥		みぞせいそう おでい ちやうないたいん いっせい せいそう 溝 清 掃 での汚泥(町 内 単位で一 斉に清 掃 するときに集めます) TEL076-429-7366

* 新聞、雑誌、段ボール、布類は各校区の集団回収に出すことも出来ます。

* 容器包装とは、商品を使ったり、飲食したりした後に不要になる容器や包装の
ことです。

*** 不能回收的垃圾**

农机具, 轮胎, 蓄电池, 煤气罐, 药品, 摩托车, 灭火器, 农药, 农用塑料, 土, 砂子, 瓦, 砖, 水泥类 (石砖·晾衣台座等), 油漆, 石膏板, 电视, 空调, 冰箱 (冰柜), 洗衣机, 衣类烘干机, 电脑。

*** 垃圾回收日**因地而异, 因此请向邻居咨询后, 在上午8点之前拿到街道委员会所指定的垃圾站。

*** 为您准备了关于家庭垃圾分类方法和处理方法方面的资料** (英语, 中语, 韩语, 俄语, 葡萄牙语, 越南语), 欢迎利用。

(6) 银行

星期六, 星期日, 节日休息。

1) 开设存款账户时所需要的证件:

印章, 能够确认本人身份的资料 (在留卡, 护照。拥有美国国籍等有纳税义务者, 可能需要添补手续)。开账户时, 也可以申请发行银行卡, 有卡后, 不必去窗口, 可利用 A T M (现金自动提款机) 或 C D (现金自动支付机)。

※^{しゅうしゅう}収 集^{できない}ごみ

^{のうきぐ}農機具、^{やくひん}タイヤ、^{のうやぐ}バッテリー、^{のうぎようよう}ガスボンベ、^{つち すな}薬品、^{かわら}オートバイ、^{しょう か き}消 火器、^{のうぎようよう}農薬、^{のうぎようよう}農業用ビニール、^{つち すな}土、^{かわら}砂、^{かわら}瓦、^{るい}レンガ、^{ものほ だい}コンクリート類(ブロック、物干し台など)、^{せつ}ペンキ、^{せつ}石こうボード、^{れいどうこ}テレビ、^{れいとうこ}エアコン、^{れいどうこ}冷蔵庫(冷凍庫)、^{せんたく き}洗濯機、^{いるい かんそうき}衣類乾燥機、^{しゅうしゅう び}パソコン

※^{しゅうしゅう}ごみの 収 集^{日は地域によって異なります。近所の人}
^{たず}に尋ねて^{ちやうない}町 内^きの決められた^{ばしょ}場所に、^{ごぜん}午前8時^じまでに出^だしてください。

※^{かてい}家庭^わごみの^{かた}分け方^だ・^{かた}出し方^{えいご} (英語・^{ちゅうごくご}中国語・^{かんこくご}韓国語・^ごロシア語・^ごポルトガル語・^ごベトナム語)を用意していますので、ご利用ください。

(6) ^{ぎんこう}銀行

^{どようび}土曜日、^{にちようび}日曜日、^{しゅくじつ}祝 日^{やす}はお休みです。

1) ^{よきんこうざ}預金口座^{かいせつ}を開設^{ひつよう}するとき必要なもの

^{いんかん}印鑑、^{ほんにんさま}ご本人様^{かくにん}を確認^{しやうらい}できる書類^{ざいりゅう} (在 留カード、^{べい}米
^{こくせき}国籍^{ほ ゆう}を保有しているなど^{べいこくのうぜい}米 国納税義務者^{ぎむしや}である場合、^{ばあい}
^{ついか}追加^{かくにんしよるい}の確認書類^{ひつよう}などをいただくことがあります)。口座を
^{かいせつ}開設^{さい}する際に^{はっこう}キャッシュカード^{もう こ}の発行^{もう こ}も申し込みます。
^{まどぐち}カードがあると^い窓口^{げんきんじどうあすけばらいき}に行かずATM (現金自動預 払機)
^{げんきんじどうしはらいき}やCD (現金自動支 払機) ^{りよう}を利用することができます。

2) 从账户自动支付公共费用

自来水，管道煤气，电，电话等使用费用可以从你的帐户自动支付，申请手续完全相同，请携带存折，开设存款账户时使用的印章，以及需要自动支付的使用费用的上月的收据至开设账户的银行办理。

(7) 邮政

邮局和邮筒带有红色「〒」标志，比较容易发现。

- 富山西邮局：富山市池田1602-10 电话 0570-943-277
- 富山中央邮局：富山市樱桥通6-6 电话 076-432-3950
- 富山南邮局：富山市堀川町2 5 7-2 电话 0570-021-680
- 富山北邮局：富山市森四丁目9-1 电话 0570-943-038
- 吴羽邮局：富山市茶屋町6 2 5-3 电话 076-436-6617
- 水桥邮局：富山市水桥畠等2 2 9-1 电话 076-478-0250

1) 国内邮政

①书信，明信片及小包

a. 规格内邮件（书信）

长14~23.5 c m，宽9~12 c m，厚1cm以下，
重50 g 以内的邮件。最低费用8 4 日元。

2) 公共料金の口座からの自動支払い

水道や都市ガス、電気、電話などの使用料金は、口座から自動支払いすることができます。手続きはどの料金の場合でも同じで、預金口座の開設銀行に通帳、預金口座の開設に使用した印鑑並に自動支払い使用料金の前月分の領収書を持参して申し込んでください。

(7) 郵便

- 郵便局やポストは、赤い「〒」マークで見つけることができます。
- 富山西郵便局：富山市池田1602-10 TEL 0570-943-277
 - 富山中央郵便局：富山市桜橋通6-6 TEL 076-432-3950
 - 富山南郵便局：富山市堀川町257-2 TEL 0570-021-680
 - 富山北郵便局：富山市森四丁目9-1 TEL 0570-943-038
 - 呉羽郵便局：富山市茶屋町625-3 TEL 076-436-6617
 - 水橋郵便局：富山市水橋 畠等229-1 TEL 076-478-0250

1) 国内郵便

① 封書、ハガキ及び小包み

a. 定形郵便物（封書）

長さが14～23.5cm、幅が9～12cm、厚さ1cm以下、重さ50g以下のもの。最低料金は84円。

b. 超规格邮件

规格内：长度为34 c m以下、宽25 c m、厚3 c m
以内、重量在1 k g以内的邮件。

规格外：如超过上述规格的邮件, 需另加费用。

c. 普通明信片

一般指邮局出售的“官制明信片”，1张63日元。除此之外，图画明信片等“私制明信片”需要贴上63日元的邮票。要求对方回信时，使用“往返明信片”比较方便。

d. 小包邮件

邮寄上述以外的邮件时使用。

②特殊受理邮件

a. 快件

比普通的邮件快速送达的邮件，需要付快件费。

b. 挂号

这是准确无误地发送重要邮件的邮政业务。万一邮件遗失时，可享受损害赔偿。需妥善保存邮局开的收据。

c. 汇款

有邮政汇款或现金挂号汇款两种方法。

b. 定形外郵便物

規格内: 長さが34cm以下で、幅が25cm、厚さが3cm
重さ1kg以下のもの。

規格外: 上記サイズを超えたものは、割増料金が
必要です。

c. 通常ハガキ

普通、郵便局で販売している『官製ハガキ』
で1枚63円。また絵はがきなどの『私製ハガキ』
は63円切手を貼る必要があります。また相手から
返信をもらう場合は『往復ハガキ』が便利です。

d. 小包郵便物

上記以外のものを送るとき。

②特殊取扱い郵便物

a. 速達

普通の郵便物より早く配達する郵便。別に速達料
金が必要です。

b. 書留

重要な郵便物を確実に送達する郵便。
万が一郵便物が紛失したりした場合、損害賠償が
受けられます。

c. 現金を送る場合

郵便普通為替あるいは現金書留で送る方法があり
ます。

2) 国际邮政

文 件：最重不得超过 2 kg。邮费根据寄往的国家而不同。

航 空 信 笺：使用邮局窗口销售的现成的航空信笺。

寄往世界各国都是 90 日元，总重量如不超过
25 克，可放照片和比较轻薄的信件。

国际明信片：航空邮寄，寄往世界各国都是 70 日元。

印 刷：5 公斤以内的印刷品作为印刷件寄送时，可以减
价。不过，包装时要让海关开封检查。寄往爱
尔兰除书籍外的印刷件及寄往加拿大的印刷件
限制在 2 公斤以内。

小型包装物：因寄往国家而异，但最多不超过 2 公斤。

小 包：30 公斤以内的小包按小包邮件寄送。

（根据寄达国家，大小有变化）

E M S：可以用最快速度向 120 个以上的国家和地区邮
寄不超过 30 公斤的资料和行李，是安心又便捷
的国际邮政服务。还可在网上追踪包裹信息。

2) 国際郵便

書 状：最高 2kg まで。料金は郵送先の国によって違います。

航空書簡：郵便局の窓口で売っている既製の用紙を使います。世界中どこでも 90 円です。総重量が 25 g を超えない範囲で、写真や紙片など薄い物品を入れることもできます。

国際郵便ハガキ：航空便で世界中どこでも 70 円で送れます。印刷物：5kg までの印刷物は印刷郵便として送れば割安になります。ただし印刷物を包装する際は、開封して内容を確認できることが必要となります。「アイルランドあての書籍以外の印刷物」及び「カナダあて印刷物」は 2kg までです。

小形包装物：国によって違いますが、最高 2kg まで送れます。

小包：30kg までの小包は小包郵便で送ります。
(郵送先の国によって異なります。)

E M S：世界 120 以上の国や地域に 30kg までの書類や荷物を安心・簡単・便利に送れる国際郵便で最速のサービスです。インターネットで配送状況の確認もできます。

普通航空邮件的费用

		第 1 地带	第 2 地带	第 3 地带	第 4 地带
		亚州	大洋洲 加拿大 中美 中近东 欧州	南美 非州	美国 (包括关岛 等海外领 土)
定 型 文 件	25g以内	90日元	110日元	130日元	110日元
	50g以内	160日元	190日元	230日元	190日元
非 定 型 物 品 (包 括 超 过 50g的定 型文件)	50g以内	220日元	260日元	300日元	260日元
	100g以内	330日元	400日元	480日元	400日元
	250g以内	510日元	670日元	860日元	670日元
	500g以内	780日元	1,090日元	1,490日元	1,090日元
	1kg以内	1,450日元	2,060日元	2,850日元	2,060日元
	2kg以内	2,150日元	3,410日元	4,990日元	3,410日元
明信片		寄往全世界均一 70 日元			
航空书信		寄往全世界均一 90 日元			

こうくうつうじょうゆうびんりょうきん
航空通常郵便料金

種類 重さ		だい ちたい 第1地帯	だい ちたい 第2地帯	だい ちたい 第3地帯	だい ちたい 第4地帯
		アジア	オセアニア カナダ ちゅうべい 中米 ちゅうきんとう 中近東 ヨーロッパ	なん べい 南 米 アフリカ	アメリカ (グアムなど さいがい りやうど かく 海外 領土 含 む)
ていけい 定形	25gまで	90円	110円	130円	110円
	50gまで	160円	190円	230円	190円
ていけいがいい 定形外	50gまで	220円	260円	300円	260円
ていけい けいじょう (定形の形状	100gまで	330円	400円	480円	400円
であっても50g	250gまで	510円	670円	860円	670円
を越えると	500gまで	780円	1,090円	1,490円	1,090円
定形外で	1.0kgまで	1,450円	2,060円	2,850円	2,060円
す。)	2.0kgまで	2,150円	3,410円	4,990円	3,410円
はがき		ぜん せ かい えん きん い つ 全世界あて70円均一			
こうくうしょかん 航空書簡		ぜん せ かい えん きん い つ 全世界あて90円均一			

Ⅲ. 紧 急

1. 紧急时报警号码和必要用语

火灾或叫救护车时…………… 1 1 9 号

报警（交通事故或犯罪）时…………… 1 1 0 号

紧急时的必要用语

（消防 1 1 9）

火灾 ……kaji	救护车 ……kyukyusha
患病 ……Byoki	负伤 ……kega
因交通事故受伤…………kotsujikoni yoru kega	

（警察 1 1 0）

打架 ……kenka	小偷 ……Dorobo
交通事故 ……kotsujiko	

如果发生火灾时，请大声求救，并马上拨打 1 1 9 报警。

报警时要镇定地讲清地点、姓名、燃烧物、有没有人受伤，通话过程中如火势变大，烟雾严重的话，请马上避难。为使你能顺利通报，建议平时把你的住址，附近代表性的建筑物用罗马字写在纸上，贴在电话机的附近。

消防局有可能会用电话再与你联系，因此请不要切断手机电源。

此外，平时要掌握好灭火器的位置以及使用方法。

III. 緊急

1. 緊急時の通報番号と必要な用語

火事または救急車を呼びたいとき……………119番
警察（交通事故や犯罪）へ通報したいとき……………110番

緊急時に必要な用語

（消防 119）

火事……………Kaji	救急車……………Kyukyusya
病気……………Byoki	けが……………Kega
交通事故によるけが……………kotsujikoniyorukega	

（警察 110）

けんか……………Kenka	泥棒……………Dorobo
交通事故……………Kotsujiko	

もし、火事を起こしてしまったら、大声で他の人の協力を求め、すぐ119番で火事を通報します。

通報は落ち着いて、住所、名前、燃えているもの、けが人の有無を通報してください。通報中に火が大きくなったり、煙がひどくなってきた場合は、素早く避難してください。通報を円滑に行うために、ローマ字であなたの住所や目標になる建物を書いた紙を電話機の近くに貼っておくと良いでしょう。

折り返し確認の電話をすることがありますので、携帯電話の電源を切らないでください。

また、消火器の場所と使い方を確認しておきましょう。

2. 地震

日本是多地震国家,一旦发生地震,冷静地采取适当的行动尤为重要。

1) 发生地震时

- 不要立即往外跑,可躲避在书桌或餐桌下,力求安全。此外,也可用坐垫来保护头部。
- 在剧烈摇晃没有结束前,请不要慌里慌张地往外跑。
- 在震后避难前应先关掉煤气总开关,拔掉电源插头。
- 避难以徒步为好,不要靠近容易塌落的悬崖陡壁和松软的河边。随身携带物品也尽量少拿。

2) 平时的准备

- 要准备好紧急避难时用的食品,饮料,手电筒,收音机,电池,拖鞋,现金,衣服等。
- 要把容易倒塌的家具等用金属卡子固定好,使之不易倒塌。
- 要确认好附近的避难场所。(中小学校,公园等)
- 要事先决定好发生地震时,代为传达平安信息的亲属或朋友,此外,家人之间应事先商量好在紧急情况下,怎样利用手机公司的“受灾留言板”。(详情请参照针对外国人的防灾指南·避难图资料)

2. 地震

日本ではよく地震があります。いざというときに落ちついて行動できるよう、日頃から地震の際の正しい心構えを身につけておくことが大切です。

1) 地震が発生したとき

- ・すぐに外に飛出さないで、机やテーブルなどの下に隠れて身の安全を守りましょう。また、座布団などがあれば、頭部を保護しましょう。
- ・大揺れがおさまるまで、あわてて外へ飛び出すことなく、落ち着いて行動しましょう。
- ・地震後に避難する場合は、ガス器具は元栓を締め、電気器具は電源プラグを抜いてから避難しましょう。
- ・避難は徒歩で、崖や川べりは地盤のゆるみで崩れやすくなっている場所から遠ざかりましょう。持物は最小限にしましょう。

2) 日頃からの備え

- ・非常用の食料、飲料水、懐中電灯、ラジオ、電池、スリッパ、現金、衣類などを用意しておきましょう。
- ・家具などの倒れやすいものは、倒れないようにトメ金などで固定しておきましょう。
- ・近くの避難場所(小・中学校、公園など)を確認しておきましょう。
- ・地震時に安否情報の取次ぎをしてもらえる親戚、知人などを決めておきましょう。また、携帯電話会社の「災害用伝言板」の活用を家族で決めておきましょう。(詳しくは外国人のための防災マニュアル・マップ参照)

3. 假日、夜间门诊

假日、夜间发生急病时，可以利用以下机构。

富山市·医生会急诊中心 电话 076-425-9999

(富山市今泉北部町2番地76 市民医院第一停车场内)

诊疗科目	平日 (节假日·周日除外)	星期六 (节假日·周日除外)	周日·节假日
内科 *2:00~6:00 医生值班	19:00~次日2:00	14:00~次日2:00	9:00~17:30 (中午休息一个小时)
			18:30~次日2:00
小儿科	19:00~24:00	19:00~24:00	9:00~17:30 (中午休息一个小时)
			18:30~24:00
外科	19:00~24:00	14:00~24:00	9:00~17:30 (中午休息一个小时)
			18:30~24:00
眼科	19:30~22:30	—	9:00~17:30 (中午休息一个小时) *仅限每个月的第2和第4个周日开诊
耳鼻喉科	—	—	9:00~17:30 (中午休息一个小时)
皮肤科	—	—	9:00~17:30 (中午休息一个小时) *仅限每个月的第1、2、4个周日开诊

- 富山市·医生会急诊中心, 是面向轻度急病患者的“一级急救医疗机构”。如果是需要住院的重病患者, 请到“二级急救医疗机构”去就诊。

3. 休日・夜間診療

富山市・医師会急患センターは、休日・夜間の急病に対し、次のような診療体制がとられています。

富山市今泉北部阿2番地76 Tel 076-425-9999 (市民病院第一駐車場内)

診療科目	平日 (祝日は除く)	土曜日 (祝日は除く)	日曜日・祝日
内科 *2:00～6:00は 医師待機	19:00～翌2:00	14:00～翌2:00	9:00～17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり) 18:30～翌2:00
小児科	19:00～24:00	19:00～24:00	9:00～17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり) 18:30～24:00
外科	19:00～24:00	14:00～24:00	9:00～17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり) 18:30～24:00
眼科	19:30～22:30	—	9:00～17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり) *第2・4日曜日のみ
耳鼻咽喉科	—	—	9:00～17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり)
皮膚科	—	—	9:00～17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり) *第1・2・4日曜日のみ

- 富山市・医師会急患センターは、軽症患者を対象とする「一次救急医療機関」です。入院を要するなど重症の場合は、「二次救急医療機関」を受診していただくことがあります。

IV. 健康管理

〔咨询处：中央保健福利中心〕

富山市星井町二丁目7-30 电话 076-422-1172

南保健福利中心

富山市蜷川459-1保健所内 电话 076-428-1156

北保健福利中心

富山市岩濑文化町23-2 电话 076-426-0050

大泽野保健福利中心

富山市高内333 电话 076-467-5812

大山保健福利中心

富山市上泷525 电话 076-483-1727

八尾保健福利中心

富山市八尾町福岛200 电话 076-455-2474

西保健福利中心

富山市妇中町羽根1105-7 电话 076-469-0770 〕

1. 癌症检查

〔咨询处：保健所 富山市蜷川459-1 电话 076-428-1153 〕

1) 胃癌・肺癌检查

40岁以上者（加入国民健康保险的被保险者和加入健康保险者的家属）可接受检查。达到检查标准的人会收到通知。

可利用下列任何一种方法接受检查。

- ① 团体体检车…在集团体检会场进行检查（仅限部分地区）。

IV. 健康管理

- 〔問合せ先：中央保健福祉センター〕
富山市星井町二丁目7-30 TEL 076-422-1172
- 〔問合せ先：南保健福祉センター〕
富山市蛭川459-1保健所内 TEL 076-428-1156
- 〔問合せ先：北保健福祉センター〕
富山市岩瀬文化町23-2 TEL 076-426-0050
- 〔問合せ先：大沢野保健福祉センター〕
富山市高内333 TEL 076-467-5812
- 〔問合せ先：大山保健福祉センター〕
富山市上滝525 TEL 076-483-1727
- 〔問合せ先：八尾保健福祉センター〕
富山市八尾町福島200 TEL 076-455-2474
- 〔問合せ先：西保健福祉センター〕
富山市婦中町羽根1105-7 TEL 076-469-0770 〕

1. がん検診

〔問合せ先：保健所 富山市蛭川459-1 TEL 076-428-1153〕

1) 胃がん・肺がん検診

40歳以上の方（国民健康保険の被保険者健康保険加入者の家族など）は、検診を受けることができます。対象者には個別に通知します。

次のいずれかの方法で受診できます。

- ① 集団検診車による方法…集団検診会場で検診を行っています（一部地域でのみ実施）。

- ② 去医疗机构体检…可以在市内指定的小医院·综合医院随时接受检查, 期限为5月到12月之间。

2) 子宫癌、乳腺癌检查

20岁以上的妇女可接受子宫癌检查, 40岁以上的妇女可接受乳腺癌检查。(加入国民健康保险的被保险人和加入健康保险者的家属) 对检查对象实行个别通知。两年检查一次。

可利用下列任何一种方法接受检查。

- ①集体检查的方法…进行集体检查。
②去医疗机关检查的方法…可以在市内指定的小医院·综合医院随时接受检查, 期限为5月到12月之间。

3) 大肠癌检查

40岁以上者(加入国民健康保险的被保险人和加入健康保险者的家属等) 可以在市内指定的小医院·综合医院随时接受检查, 期限为5月到12月之间。对检查对象实行个别通知。

②医療機関検診による方法…市内の指定病院・医院で5月
から12月まで随時受けることができます。

2) 子宮がん・乳がん検診
子宮がん検診は20歳以上、乳がん検診は40歳以上の女性（国民健康保険の被保険者や健康保険加入者の家族など）が、検診を受けることができます。
対象者には、個別に通知します。なお、2年に1回の受診となります。

次のいずれかの方法で受診できます。

①集団検診車による方法…集団検診会場で検診を行っています。

②医療機関検診による方法…市内の指定病院・医院で5月から12月まで随時受けることができます。

3) 大腸がん検診

40歳以上の方（国民健康保険の被保険者や健康保険加入者の家族など）は、市内の指定病院・医院で5月から12月まで随時受けることができます。
対象者には、個別に通知します。

2. 健康维持

从营养、运动、保健的角度指导和号召每个人参加适于自己、有利于健康的活动。

各种健身活动教室在市信息杂志上有介绍。

3. 妊娠时

〔窗口：中央保健福利中心 电话 076-422-1172

富山市星井町二丁目7-30

南保健福利中心 电话 076-428-1156

富山市蜷川459-1 （富山市保健所内）

北保健福利中心 电话 076-426-0050

富山市岩濑文化町23-2

大泽野保健福利中心 电话 076-467-5812

富山市高内333

大泽野行政服务中心 内

大山保健福利中心 电话 076-483-1727

富山市上泷525

大山行政服务中心 内

八尾保健福利中心 电话 076-455-2474

富山市八尾町福岛200

八尾健康福祉综合中心内

西保健福祉中心 电话 076-469-0770

富山市妇中町羽根1105-7

儿童健康科 电话 076-443-2248

富山市新樱町7-38

2. 健康づくり

栄養、運動、保健の分野から個人に適した健康づくり

活動のための指導、助言をします。

各種健康づくり教室は、市広報にて案内します。

3. 妊娠したときは

〔問合せ先：中央保健福祉センター TEL 076-422-1172

富山市星井町二丁目7-30

南保健福祉センター TEL 076-428-1156

富山市蛭川459-1 (富山市保健所内)

北保健福祉センター TEL 076-426-0050

富山市岩瀬文化町23-2

大沢野保健福祉センター TEL 076-467-5812

富山市高内333

大沢野行政サービスセンター内

大山保健福祉センター TEL 076-483-1727

富山市上滝525

大山行政サービスセンター内

八尾保健福祉センター TEL 076-455-2474

富山市八尾町福島200

八尾健康福祉総合センター内

西保健福祉センター TEL 076-469-0770

富山市婦中町羽根1105-7

こども健康課 TEL 076-443-2248

富山市新桜町7-38 (富山市役所内) 〕

怀孕后，如准备在日本分娩的话，提交怀孕申请后就能拿到母子健康手册及孕期健康检查就诊票（14次份，免费），孕妇牙科就诊票（1次份，个人负担一部分），产检就诊票（含两周体检，一个月体检各一次）。母子健康手册上记载着婴儿的发育状况、预防接种的记录，因此请妥善保管，避免遗失。

所需材料：医院开具的妊娠证明书

4. 分娩后

婴儿出生后14天以内，需要向市政府市民科或各综合行政中心窗口申报，申报时请携带母子健康手册。

此外，办理儿童补贴及儿童医疗手续时，需要出示健康保险证（出生后所加入的保险证）以及存折（作为支付儿童补贴的确认资料）等。

母子加入了国民健康保险，就可以领取1次性的分娩育儿费。请在申报出生的同时，去市政府保险年金科或各行政服务中心的窗口进行申请。在工作单位加入健康保险的人，请向工作单位申请。

妊娠し、日本で出産する予定の時は、妊娠届を提出すると、母子健康手帳、妊婦健康診査受診票（14回分無料）及び妊婦歯科健康診査受診票（1回分一部負担あり）、産婦健康診査受診票（2週間健診、1か月健診の2回分）が交付されます。母子健康手帳には、赤ちゃんの発育や予防接種の記録などが記入されますので、大切にし、無くさないようにしてください。

必要な書類：病院からの妊娠届出書

4. 誕生したら

赤ちゃんが生まれた日から14日以内に出生届を市役所の市民課または各行政サービスセンターに提出してください。届出の際には母子手帳を持参してください。

なお、児童手当及びこども医療の手続きのため、健康保険証（出生子が加入する保険証）及び預金通帳などが必要となります。

母親が国民健康保険に加入している場合は、出産育児一時金が支給されます。出生届と同時に市役所の保険年金課や各行政サービスセンターの窓口で申請してください。会社の健康保険に加入している人は、会社に申請してください。

所需资料：

- 1) 出生登记表
- 2) 母子健康手册
- 3) 健康保险证
- 4) 印章
- 5) 儿童补贴转帐用的银行存折

5. 儿童补贴及儿童医疗费补助

〔咨询处：儿童福祉科 076-443-2249〕

1) 儿童补贴

为帮助儿童健康成长，促进生活安定，对中学毕业之前的孩子的抚养育者将发给儿童补贴。申请后的下个月开始支付。如果超过了规定的收入，将减少补贴费。

2) 儿童医疗补助

对中学毕业前的儿童，在医院所支付的医疗费进行补助（自己负担的保险诊治费）。为接受此补助，需要加入国民健康保险及工作单位的社会保险。

想要接受儿童补贴和儿童医疗补助者，需要事先申请。

ひつよう しよるい
必要な書類：

- 1) 出生届
しゅっしょうとどけ
- 2) 母子健康手帳
ぼ し けんこうてちょう
- 3) 健康保険証
けんこうほけんしょう
- 4) 印鑑
いんかん
- 5) 児童手当の預金通帳
じどうてあて よきんつうちょう

じどうてあて いりよう ひ じよせい
5. 児童手当とこども医療費助成

〔 問合せ先：こども福祉課 TEL 076-443-2249 〕

じどうてあて
1) 児童手当

ちゅうがっこうしゅうりようまえ じどう そだ かた せいかつ ささ
中学校修了前の児童を育てている方に、生活を支え、
こ どもが けんこう そだ たす しきゅう
子どもが健康に育つのを助けるために支給されます。
しんせい よくげつ しきゅう しょとく いっていいじょう
申請の翌月からの支給となります。所得が一定以上の
ばあい げんがく
場合は減額となります。

いりよう ひ じよせい
2) こども医療費助成

ちゅうがっこうしゅうりようまえ びょういん ほけん しんりよう
中学校修了前のこどもが、病院などで保険診療
う さい いりよう きかん まどぐち しはら いりようひ
を受けた際に、医療機関などの窓口を支払う医療費
ほけん しんりようほうしゅういちぶ ふたん じよせい じよせい
(保険診療報酬 一部負担)を助成します。この助成
う こくみんけんこうほけん じぎょうしょ しゃかいほけん
を受けるためには、国民健康保険や事業所の社会保険
かに入加する必要がある。

じどうてあて いりようひじよせい う
児童手当とこども医療費助成を受けるためには、あ
しんせい ひつよう
らかじめ申請が必要です。

6. 预防接种

〔咨询处：富山市保健所保健预防科 电话 076-428-1152〕

所有的疫苗都是在医疗机构分别接种的。

7. 可用外语就诊的医院

- (1) 富山市民医院—————英语

富山市今泉北部町2-1 电话 076-422-1112

- (2) 富山大学附属医院—————英语

富山市杉谷2630 电话 076-434-2281

- (3) 富山县康复医院·儿童援助中心————英语

富山市下饭野36 电话 076-438-2233

- (4) 富山县立中央医院—————英语

富山市西长江二丁目2-78 电话 076-424-1531

- (5) 富山红十字医院—————英语

富山市牛岛本町二丁目1-58 电话 076-433-2222

- (6) 富山县济生会富山医院—————英语

富山市楠木33-1 电话 076-437-1111

「富山医疗信息指南」

查询可使用外语就诊的医疗机构，请使用下列网址。

<https://www.qg.pref.toyama.jp/qg16/qgport/kenmintop/>

6. 予防接種

〔問合せ先：富山市保健所保健予防課 Tel 076-428-1152〕

予防接種は全て医療機関での個別接種です。

7. 外国語で診察が受けられる総合病院

(1) 富山市民病院 英語
富山市今泉北部町2-1 Tel 076-422-1112

(2) 富山大学附属病院 英語
富山市杉谷2630 Tel 076-434-2281

(3) 富山県リハビリテーション病院・子ども支援センター 英語
富山市下飯野36 Tel 076-438-2233

(4) 富山県立中央病院 英語
富山市西長江二丁目2-78 Tel 076-424-1531

(5) 富山赤十字病院 英語
富山市牛島本町二丁目1-58 Tel 076-433-2222

(6) 富山県済生会富山病院 英語
富山市楠木33-1 Tel 076-437-1111

「とやま医療情報ガイド」で外国語対応医療機関の検索が可能です。
<https://www.qq.pref.toyama.jp/qq16/qqport/kenmintop/>

V. 教育和学习

日本的学校教育是小学 6 年、中学 3 年、高中 3 年、大学 4 年。小学是满 6 岁上学，小学和中学的 9 年是义务教育。

在日本新学期是从 4 月开始。

1. 托儿所

〔咨询处：直接联系希望入托的幼儿园或市政府儿童保育科
电话 (076)443-2165〕

孩子的父母是双职工或因病等理由不能照顾孩子时，可将孩子送入托儿所，托儿所是收费的托育儿童的福利设施。

托育时间各托儿所不一样，一般是早上 7 点到晚上 6 点，也有可延长的托儿所。

托儿所孩子的接送由家长负责。

入托申请在想要入托的前两个月的月末截止，请到儿童保育科或各行政服务中心的地域福祉科办理手续。

托儿费根据市民税额等决定。

V. 教育と学習

日本の学校教育は小学校6年、中学校3年、高校3年、大学4年制度です。小学校は満6歳で入学し、小学校と中学校の9年間は義務教育となっています。日本では新学期は4月から始まります。

1. 保育所・認定こども園（保育所部分）

〔問合せ先：希望の保育所またはこども保育課

Tel 076-443-2165〕

保育所は子供の親が共働きや病気などの理由で子供を保育できないときに、子供を預かり保育する有料の児童福祉施設です。

保育時間は施設により異なりますが、午前7時から午後6時までとなっており、開所時間の延長を行っています。保育所への子供の送迎は保護者が行わなければなりません。保育所の入所申込は、入所を希望される月の前々月末日までにこども保育課または各行政サービスセンター地域福祉課で行ってください。

保育料は市民税の額などによって決まります。

2. 幼儿园, 公认托儿所

〔咨询处：自己想去的幼儿园、公认儿童园〕

→学校教育科 电话 076-443-2135

私立幼儿园、公认儿童园

→自己希望去的设施

公立幼儿园有 7 所, 3 岁孩子可以入园的有月冈, 水桥, 大久保, 速星 4 所幼儿园。大泽野幼儿园是从 4 岁开始入园。爱宕、大庄幼儿园仅限 5 岁孩子可申请入园。

公认儿童园有 1 家。新保友好公认儿童园 3 岁以上的儿童可以入托, 但如果父母都工作的话, 1, 2 岁的儿童也可以入托。

无论是公立幼儿园, 还是公认托儿所都需由家长接送。

私立幼儿园有 6 所, 满 3 岁的孩子的生日后即可入托, 幼儿园基本上是园车接送。

幼儿园与托儿所不同之处在于保育时间短, 但大部分幼儿园可以在保育时间结束后延长保育。

入园申请资料与 9 月公布, 10 月开始接受报名。如想中途入托, 请到想要去的幼儿园或政府窗口咨询。

3. 小学, 初中

〔咨询处：学校教育科 电话 (076) 443-2134 〕

富山市的中小学基本上都是市立, 上哪所学校原则上根据住址而定。想要接受日语指导而改变指定学校的话, 请事先商谈。

よう ち えん にんてい えん ようちえんぶぶん
2. 幼稚園・認定こども園(幼稚園部分)

といあわ さき こうりつ よう ち えん にんてい えん
〔問合せ先：公立の幼稚園・認定こども園

がっこうきょういく か

→学校 教 育 課 TEL 076-443-2135

しりつようちえん にんてい えん

私立幼稚園・認定こども園

にゅうえん きぼう しせつ

→入 園 を希望する施設

こうりつようちえん えん さいじ にゅうえん つき
公立幼稚園は7園あります。3歳児から入 園 できるのは、月

おか みずはし おおくぼ はやほしいうちえん えん
岡・水橋・大久保・速星幼稚園の4園です。

おおさわのようちえん さいじ にゅうえん あたご おおしょうようちえん
大沢野幼稚園は4歳児からの入 園 です。愛宕・大 庄 幼稚園

さいじ にゅうえん
は5歳児のみ入 園 できます。

こうりつにんてい えん えん しんぽ にんてい
公立認定こども園は1園あります。新保なかよし認定こども
えん さいじいじょう ようじ ほか りょうしん はたら さいじ
園は3歳児以上の幼児の他、両 親 とともに働いている1、2歳児
にゅうえん
も入 園 できます。

こうりつ ようちえん にんてい えん こども そうげい ほ ごしや おこな
公立の幼稚園・認定こども園への子供の送迎は保護者が 行

います。

しりつようちえん えん まん さいじ たんじょうび にゅうえん
私立幼稚園は6園あり、満3歳児の誕生日から入 園 できます。

えん そうげい
ほとんどの園で送迎のバスがあります。

ほいくしよ ちが ほいくじかん みじか
保育所との違いは、保育時間が短いことですが、ほとんどの
えん ほいくじかんしゅうりようご あず ほいく おこな
園で、保育時間終了後に預かり保育を 行 っています。

にゅうえんがんしよはいふ がつ うけつけ がつ おこな
入園願書配布は9月、受付は10月より 行 います。

とちゅうにゅうえん きぼう かた きぼう ようちえん にんてい えん
途中入 園 を希望される方は希望の幼稚園・認定こども園ま

まどぐち たず
たは窓口でお尋ねください。

しょうがっこう ちゅうがっこう
3. 小学校・中学校

といあわ さき がっこうきょういく か
〔問合せ先：学校 教 育 課 TEL 076-443-2134〕

とやまし しょうがっこう ちゅうがっこう しりつ
富山市にある小学校、中学校は市立がほとんどで、

如果想让孩子入小学，中学的话，请带上居住在日本的全家人的在留卡和护照以及印章，办理入学手续。

每年9月中旬，由教育委员会通知家长入学儿童的健康检查日期，1月下旬家长会收到中小学入学通知(明信片)。

4. 藏有外国书籍等的图书馆

1) 富山市国际交流中心(外国书籍，杂志，报纸)

〔富山市新富町一丁目2-3CIC三楼 电话 076-444-0642〕

休息日：每月第3个星期二(8月以及12月除外)，

2月的第3个星期三，年末年初(12月29日至1月3日)。

2) 公益财团法人富山国际中心(杂志，报纸)

〔富山市牛岛新町5-5 INTEC大厦4楼

电话 076-444-2500〕

休息日：星期六，星期日，节日，年末年初

3) 环日本海交流会馆(书籍，影碟，杂志，报纸)

〔富山市内幸町6-6 电话 076-444-7679〕

休息日：星期三，节日，年末年初等

住所によって通う学校が指定されています。日本語指導を受けたなどの理由があれば小学校では指定校を変更することができる場合がありますので、希望する場合はご相談ください。

もし、小・中学校にあなたの子供を通わせたい場合は、来日している家族全員の在留カードとパスポート・印鑑を持って、入学手続きをしてください。
翌年、小学校へ入学されるお子さんの保護者には、毎年9月下旬に教育委員会から就学時の健康診断の日をお知らせします。また、1月下旬に小学校・中学校への入学のお知らせとして、就学通知書（ハガキ）を送ります。

4. 洋書などをおいている図書館

- 1) 富山市国際交流センター（洋書、雑誌、新聞）

〔富山市新富町一丁目2-3 CICビル3階 TEL 076-444-0642〕

休み：毎月第3火曜日（8月・12月を除く）・

2月の第3水曜日・年末年始（12月29日～1月3日）

- 2) とやま国際センター（雑誌、新聞）

〔富山市牛島新町5-5 インテックビル4階

TEL 076-444-2500〕

休み：土曜日・日曜日・祝日・年末年始

- 3) 環日本海交流会館（書籍、DVD、雑誌、新聞）

〔富山市内幸町6-6 TEL 076-444-7679〕

休み：水曜日・祝日・年末年始など

4) 富山市立图书馆（外国书籍）

〔富山市西町5-1 富山KIRARI大楼内 电话 076-461-3200〕

闭馆日：每月第1个星期三、年末年初、清点图书期间

※有时会临时闭馆，详情请咨询图书馆。

5. 美术馆、博物馆等

1) 富山县美术馆

〔富山市木场町3-20 电话 076-431-2711〕

营业时间：9:30～18:00（入馆截止到17:30）

闭馆日：每周星期三、节日的第二天、年末年初

展示内容：展品有毕加索、米罗等20世纪美术巨匠的作品，也有各种海报、椅子造型等多种多样的作品。

2) 富山市佐藤纪念美术馆

〔富山市本丸1-33 电话 076-432-9031〕

开馆时间：9点至17点（入馆截止到16点30分）

闭馆日：年末年初（12月28日至1月4日）、因更换展示内容或检修时也会临时闭馆。

设施内容：绘画、书法、陶瓷器展示、茶室

- 4) 富山市立図書館 (洋書)
とやましりつとしょかん ようしょ
とやましにしちよう
 [富山市西町 5-1 TOYAMAキラビル内 TEL 076-461-3200]
きゅうかん び だい すいようび ねんまつねんし ぞうしよてんけんきかん
 休館日：第1水曜日・年末年始・蔵書点検期間
りんじきゅうかん
 ※臨時休館となることがありますので、詳しいことは、
としょかん たず
 図書館にお尋ねください。

5. 美術館・博物館など

- 1) 富山県美術館
とやまけん び じゅつかん
とやましきばまち
 [富山市木場町3-20 TEL 076-431-2711]
かいかんじかん 開館時間：9:30～18:00 (入館は17:30まで)
きゅうかん び すいようび しゅくじつ よくじつ ねんまつねんし
 休館日：水曜日・祝日の翌日・年末年始
てんじないよう 展示内容：ピカソやミロなど20世紀美術の巨匠たち
せいきびじゅつ きょしやう
さくひん いす
 の作品から、ポスターや椅子などのデザイン
さくひん たさい てんじ
 ン作品を多彩に展示
- 2) 富山市佐藤記念美術館
とやまし さとうきねん び じゅつかん
とやましほんまる
 [富山市本丸1-33 TEL 076-432-9031]
かいかんじかん 開館時間：9:00～17:00 (入館は16:30まで)
きゅうかん び ねんまつねんし がつ にち がつよつ か てんじがえ
 休館日：年末年始 (12月28日～1月4日)・展示替や
りんじきゅうかん
 メンテナンスによる臨時休館があります
しせつ ないよう かいが ぼくせき とうじき てんじ ちやしつ
 施設の内容：絵画、墨蹟、陶磁器の展示、茶室

3) 富山市玻璃美术馆

〔富山市西町5-1 富山KIRARI大楼内〕

电话 076-461-3100 〕

开馆时间：星期日至星期四

9点30分到18点（入馆截止到17点30分）

星期五至星期六到20点为止

（入馆截止到19点30分）

休馆日：每月第1和第3星期三、年末年初、因更换展示内容也会临时闭馆，指定闭馆日为节日时照常营业，第二天串休。

设施内容：展有富山市所藏玻璃工艺品等

4) 富山市乡土博物馆（富山城）

〔富山市本丸1-62〕

电话 076-432-7911 〕

开放时间：9点至17点（入馆截止到16点30分）

闭馆日：年末年初（12月28日至1月4日），因更换展示内容或检修时也会临时闭馆。

设施内容：展有公元1540年以来富山城的变迁

3) 富山市ガラス美術館

〔富山市西町5-1 TOYAMAキラリビル内〕

TEL 076-461-3100〕

開館時間：日曜日～木曜日

9:30～18:00(入館は17:30まで)

金曜日～土曜日

9:30～20:00(入館は19:30まで)

休館日：第1・3水曜日・年末年始・展示替などにより

休館する場合があります・休館日が祝日

の場合はその翌日がお休みとなります

施設の内容：市所蔵のガラス作品の展示など

4) 富山市郷土博物館(富山城)

〔富山市本丸1-62 TEL 076-432-7911〕

開館時間：9:00～17:00(入館は16:30まで)

休館日：年末年始(12月28日～1月4日)・展示替や

メンテナンスによる臨時休館があります

施設の内容：西暦1540年頃からの富山城の変遷を展示

5) 富山市科学博物馆

〔富山市西中野町一丁目8-31 电话 076-491-2123 〕

开放时间：9点至17点(入馆截止到16点30分)

闭馆日：年末年初(12月28日至1月4日)，有临时闭馆日

主要设施：有3处常设展(富山时间之旅、富山空间之旅、宇宙之旅)、特别展览室及天象仪等

6) 富山市民俗民艺村

〔富山市安养坊 1118-1 电话 076-433-8270 〕

开放时间：9点至17点(入馆截止到16点30分)

闭馆日：年末年初(12月28日至1月4日)，有临时闭馆日

主要设施：民艺馆、卖药资料馆、茶室圆山庵等

7) 富山市北代绳文古迹·陈列馆

〔富山市北代3871-1 电话 076-436-3664 〕

开放时间：9点至17点(入馆截止到16点30分)

闭馆日：星期一(星期一是节日时照常开馆)、节日第二天(节日第二天为周六周日时照常开馆)、年末年初(12月28日至1月4日)

主要设施：北代绳文馆(展览室、体验工房、管理室)、竖式穴居5栋、高地板建筑(仓库式)1栋等

5) 富山市科学博物館

〔富山市西中野町一丁目8-31 TEL 076-491-2123〕

開館時間：9:00～17:00（入館は16:30まで）

休館日：年末年始（12月28日～1月4日）

臨時休館があります

主要施設：3つの常設展示コーナー（とやま・時間の
たび、とやま・空間のたび、宇宙へのた
び）、特別展示室及びプラネタリウムなど

6) 富山市民俗民芸村

〔富山市安養坊1118-1 TEL 076-433-8270〕

開館時間：9:00～17:00（入館は16:30まで）

休館日：年末年始（12月28日～1月4日）

臨時休館あります

主要施設：民芸館、売薬資料館、茶室円山庵など

7) 富山市北代縄文広場

〔富山市北代3871-1 TEL 076-436-3664〕

開館時間：9:00～17:00（入館は16:30まで）

休館日：月曜日（祝日の場合は開館）・祝日の翌日
（祝日の翌日が土曜日・日曜日の場合は開館）・年末年始
（12月28日～1月4日）

主要施設：北代縄文館（展示室、体験工房、管理室）、
竪穴住居5軒、高床建物（倉庫）1軒など

8) 富山市妇中安田城址古迹·历史陈列馆

〔富山市妇中町安田244-1 电话 076-469-4241〕

开放时间：9点至17点(入馆截止到16点30分)

闭馆日：星期一（星期一是节日时话照常开馆）、节日第二天
（节日第二天为周六周日时照常开馆）、年末年初(12月
28日至1月4日)

主要设施：安田城址资料馆(展示室、瞭望室)，安田城的
城郭、土壕、护城河、土壕展示馆、野外模型
展。

VI. 交 通

1. 公共汽车和路面电车的利用方法

行驶在富山市内的公共汽车和路面电车都是司机兼售票员，一般都是从后门上车、前门下车，乘车费在下车时放进司机旁边的收费箱内。

公共汽车的乘坐方法和车费

乘坐公共汽车时，从后门旁边的发券机取得乘车券，下车时，等车内广播播报目的地站名后，按一下装在车窗边或车顶上的下车按钮通知司机。

公共汽车的车费，请确认出口处上方的费用显示版，支付与你所拿乘车券上数字相同处的显示金额。下车时整理票和车费一起放入收费箱。

8) 富山市婦 中 安田城 跡歴史の広場

〔富山市婦中町安田244-1 TEL 076-469-4241〕

開館時間：9:00～17:00（入 館は16:30まで）

休 館 日：月曜日（祝 日の場合は開館）・祝 日の翌日
（祝 日の翌日が土曜日・日曜日の場合は開館）・年末年始

主要施設：安田城 跡資料館（展示室、展望室）、曲輪、
土塁、水堀、土塁展示施設、野外模型展示

VI. 交通

1. バスや市電の利用の仕方

富山市内を走るバスや市電は、ワンマン運転になって
おり、後方のドアから乗り、前方のドアから降りるよう
になっています。運賃は降りるときに運転手脇の
料金箱で支払います。

バスの乗り方と運賃

バスの場合、乗る時には入り口のドアの脇にある
整理券 発行機 整理券 を取り、降りる時には目的の
停留所名が車内放送されてから、車内の窓際や天井に
ついている降車ボタンを押して運転手に合図してくださ
い。

バスの運賃は、出口の上にある料金表示を見て、あ
なたの持っている整理券の数字に該当する金額を支払い
ます。

整理券と運賃と一緒に料金箱に入れます。

路面电车的车费

路面电车的票价一律是210日元，小学生以下是半价。此外，6岁以下的儿童和父母一起乘车时，每个成人可以免两张儿童票。

下车前，待车内广播员广播完你要下车的站名后再按下车按钮通知司机。

没有零钱的人，可利用自动换零钱机器(在投币箱旁边)换取零钱。

乘坐公共汽车、路面电车时，除现金外还可使用IC卡(又称环保卡)等支付，使用IC卡支付享有折扣，大人票价180日元，儿童票价90日元。

使用IC卡下车时，下车前刷卡即可，十分简单。

市電の運賃

市電の運賃は、市内一律210円で小学生までは110円です。

また、6歳までの幼児が、親と一緒に乗る場合は、大人一人につき二人まで無料です。

降りる時には目的の停留所名が車内放送されてから、車内の窓際についている降車ボタンを押して運転士に合図してください。

両替が必要な人は、事前に料金箱の横にある自動両替機で両替しておく必要があります。

バス・市電では現金のほか、ICカード（エコまいか）などの支払いも出来ます。ICカードを使うと運賃が大人180円、小児90円と割引されます。

使い方は、電車を降りるときにカードをタッチパネルにかざすだけでとっても簡単です。

2. JR（日本铁路）和富山地方铁路的利用方法

〔咨询处：JR 富山站

富山市明轮町1-225

爱之风富山铁道

富山市明轮町1-225 电话 076-431-3409

富山地方铁道

富山市樱町一丁目1-36 电话 076-432-3456〕

日本铁路火车票的购买方法

近距离车票及自由席特快票可利用自动售票机购票。

长距离的乘车票以及指定席特快票等在“绿色窗口”售票处及“绿色自动售票机”购票。进站台送家人或朋友时要买站台票。

爱之风富山铁路车票的购买方法

车票可在自动售票机或窗口购买。

根据乘车的车站，购买车票范围也不同，请确认好自动售票机显示屏显示的范围后再购买。

乘坐爱之风快车时、除买乘车票之外还需要另外购买快车票（300日元）。可在爱之风各停车站或车内购买。

爱之风富山铁路线路内（石动站至越中宫崎站）、石川铁路线内（俱利伽罗站至金泽站）、日本铁路北陆干线（金泽站至大圣寺站）、日本铁路七尾线（津幡站至和仓温泉站）、日本铁路城端线「高冈站至新高冈站」可使用IC卡。

2. J Rや富山地方鉄道などの利用の仕方

〔問合せ先: J R 富山駅〕

富山市明輪町1-225

あいの風とやま鉄道富山駅

富山市明輪町1-225 TEL 076-431-3409

富山地方鉄道

富山市桜町一丁目1-36 TEL 076-432-3456

J R線の切符の求め方

近距離切符及び自由席特急券は自動券売機で買います。

長距離の乗車券及び指定席特急券などは「みどりの窓

口」や「みどりの券売機」で、また駅のホームで家族や友人を
見送るときは「入場券」を買います。

あいの風とやま鉄道の切符の求め方

乗車券は自動券売機もしくは窓口で買います。乗車駅によ
って購入できる乗車券の範囲が異なるので、自動券売機の上
にあるパネルで購入できる範囲を確認してください。

あいの風ライナーに乗車する場合は乗車券のほかにライナ
ー券(300円)が必要です。あいの風ライナー停車駅もしくは
車内で発売しています。

I Cカードは、あいの風とやま鉄道線内(石動駅～越中
宮崎駅)、I Rいしかわ鉄道線内(倶利伽羅駅～金沢駅)、J
R北陸本線(金沢駅～大聖寺駅)、J R七尾線(津幡駅～和倉
温泉駅)、J R城端線(高岡駅～新高岡駅)で利用できます。

※ 日本铁路高山线、日本铁路城端线（新高冈站处外）、
日本铁路冰见线、越后铁路线不能使用IC卡。

地方铁路车票的购买方法

乘车票和特快票利用自动售票机购买。指定座位票在窗口购买。

折扣乘车票

* 月票——在一定期间和一定区间内乘车次数不受限制。

「也可购买路面电车与公共汽车的联票」

* 学生票——学生可用学生证或在学校领取学生优待证明，向车站窗口出示此证明就可以购买打折扣的学生月票。

* 地方铁路电车(铁路线)利用方法

电车基本都是司机兼检票员的电车

3. 出租车的利用方法

出租车通常等候在车站前和市内的出租车乘坐点。此外也可以叫到自己家来。在路上叫出租车，要找显示“空车”红色标志的出租车。出租车停下后，后门会自动打开。把目的地告诉司机，不会讲日语时，最好是将写在纸上的地址或地图给司机看。用电话叫出租车时要加收100日元。

※ J R 高山線、J R 城端線（新高岡駅除く）、J R 氷見線、えちごトキめき鉄道線はご利用できません。

地鉄の切符の求め方

自動券売機で乗車券、特急券を買います。指定券は窓口で買います。

割引き乗車券

・定期券 … 一定期間、一定区間を何度でも利用できます。

「市電、バス共通定期もあります」

・学割… 学生の場合、学校で学割証をもらい、それを駅の窓口へ提出すれば割引きのある学生定期が購入できます。

・地鉄電車（鉄道線）の利用方法

ほとんどの電車がワンマン電車になっています。

3. タクシーの利用の仕方

タクシーはいつも駅前や市内のタクシー乗場に待機しています。また、自宅へ呼び出すこともできますし、路上でタクシーを呼び止めるときは、「空車」の赤の表示板が出ているタクシーを探します。タクシーが止まると、後ろのドアが自動的に開きます。運転手に目的地を言いましょう。

日本語が話せないときは、紙に書いた住所や地図を見せると良いでしょう。電話でタクシーを呼ぶと100円増しになります。

4. 飞机的使用

富山站有发往富山机场的公共汽车。

国内航班

富山—东京 1天 3次

富山—札幌 1天 1次

预约（全日空预约中心） 电话 0570-029-222

国际航班

富山—大连 中国南方航空公司富山支店
电话 (076) 443-3895

富山—上海 中国东方航空富山支店
电话 (076) 428-5060

富山—台北 中国航线富山营业所
电话 (076) 461-7100

各航班, 根据季节不同会有变动, 详情请咨询上述航空公司。

4. 飛行機ひこうきの利用りよう

富山空港とやまくうこうまでは J R 富山駅とやまえきからバスでが出ています。

国内便こくないびん

富山とやま—東京とうきょう 1日3便いちにち びん

富山とやま—札幌さっぽろ 1日1便いちにち びん

予約よやく (全日空予約センター) TEL 0570-029-222

国際便こくさいびん

富山とやま—大連だいにん 中国南方航空公司富山支店ちゅうごくなんぽうこうくう こうし とやましてん

TEL 076-443-3895

富山とやま—上海しゃんはい 中国東方航空富山支店ちゅうごくとうほうこうくう とやましてん

TEL 076-428-5060

富山とやま—台北たいぺい チャイナエアライン富山営業所とやま えいぎょうしょ

TEL 076-461-7100

出発便しゅっぱつびんなどについては、季節きせつにより変わりますので、
詳しいお問い合わせは、上記じょうきの航空会社こうくうがいはへ。

5. 租车方法

在县内各大车站的周边都有租车受理店。详情请咨询各店。

VII. 日本国内的驾驶

1. 驾照的更换

〔咨询处：富山县警察本部交通部驾照中心

富山市高岛62番地 1 电话 076-441-2211 〕

持有有效的外国汽车驾照者,要通过资料审查及适应能力考核还有技能知识审查(一部分国家除外),确认驾驶无问题后,方可换成日本国内的驾驶执照。

持有国外驾照者,取得国外驾照后必须在其国家停留3个月以上(将通过护照确认您的居住时间)。

此外,持有和日本同为日内瓦条约缔结国的有效国际驾照,并且驾照在规定格式内的话,此驾照入境日本后1年内有效,但不能更换成日本驾照。

5. レンタカーの利用

県内の主要な駅周辺にはレンタカー取扱い店があります。詳しくは各取扱店にお尋ねください。

VII. 日本国内での運転

1. 運転免許証の切り替え

〔問合せ先：富山県警察本部交通部運転免許センター
富山市高島62番地1 Tel 076-441-2211〕
有効な外国運転免許証を取得している方で、書類審査及び適性試験並びに知識と技能の確認（一部免除国あり）を行い、運転に支障がないことが確認された場合に、日本の国内運転免許証に切り替えることができます。ただし、外国免許を取得した国で、取得後3か月以上滞在していたことを証明する必要があります（パスポートで、滞在していたことを確認します）。

日本と同じジュネーブ条約締結国で、その条約で定められた様式に合致する有効な国際運転免許証は、日本に上陸してから1年間は運転可能ですが、日本運転免許証への切り替えはできません。

所需材料：

1) 外国的汽车驾照

驾照上没有记载颁发日期的话，需要提供能证明颁发驾照日期的文件。

2) 该国汽车驾照的译文

①发行汽车驾照的外国行政厅或该国驻外领事机关

②一般社团法人 日本汽车连盟（J A F）

仅承认上述①和②两机构开具的证明，证明上需记载该驾照可驾驶的车种、有效期限及许可条件。

参考：日本汽车连盟爱知支部

爱知县名古屋市昭和区福江3-7-56 Tel (052)872-3685

3) 护照（新、旧均需出示）

4) 在留卡

5) 住民票（记载国籍、居住有效期限，无需记载个人号码）

6) 照片1张（长3cm×宽2.4cm 6个月之内拍摄的证件照）

7) 申请书（可在驾驶教育中心领取）

8) 身份证

手续:在驾照中心，通过资料审查(需要事先预约)后，日后需要接受技能知识审查和适应能力考核。

ひつようしよるい

必要書類：

- 1) 外国の自動車運転免許証
がいこく じ どうしやうんでんめんきょしやう
めんきょしやう しゅとくねんがっぴ めいき
免許証の取得年月日が明記されていないものは、取得
ねんがっぴ しやうめい ひつよう
年月日を証明できるものがが必要です。
- 2) 当該外国の自動車運転免許証の翻訳文
とうがいがいこく じ どうしやうんでんめんきょしやう ほんやくぶん
①運転免許証を発行した外国の行政庁又は当該外国の
うんでんめんきょしやう はっこう がいこく ぎやうせいちやうまた どうがいがいこく
領事機関
りやうじ きかん
②一般社団法人 日本自動車連盟（JAF）
いっぱんしゃだんほうじん にほん じ どうしやれんめい
じやうき もの さくせい どうがいめんきょ
上記①②のいずれかの者が作成したもので、当該免許
うんでん じ どうしや しゅるい ゆうこうきげんおよ
で運転することができる自動車などの種類、有効期限及
び免許の条件を明らかにしたものに限られます。
さんこう にほん じ どうしやれんめいあいちしぶ
参考：日本自動車連盟愛知支部
あいちけん な ご や し しょうわくふくえ
愛知県名古屋市昭和区福江3-7-56 TEL 052-872-3685
3) パスポート（新・旧全部お持ちください）
ざいりゆう
4) 在留カード
じゅうみんひよう ほんせき こくせき ざいりゆうきげん きさい
5) 住民票（本籍「国籍」在留期限が記載、マイナンバー
きさい
が記載されていないもの）
6) 写真1枚（6か月以内に撮影した縦3cm×横2.4cmの証明
しゃしん まい げついない きつえい たて よこ しょうめい
写真）
しゃしん
7) 申請書（運転教育センター内に備え付け）
しんせいしよ うんでんきやういぐ ない そな つ
8) 身分証
みぶんしやう

てつづ
手続き：運転免許センターで、書類審査（予約制）をした
あと ごじつ ちしき かくにん てきせい しけん ぎのう かくにん
後、後日知識の確認、適性試験、技能の確認
（予約制）を受ける必要があります。

※申请者本人不会讲日语的话需要有翻译同行。

办理时间：资料审查预约时间

星期一至星期五（节日及年末年初除外）

下午2点～5点

办理审查时间(事先已预约者)

星期一、星期三、星期四（节日及年末年初除外）上

午9:00～9:15

9) 其它

根据国家不同,所需手续也不同,请电话咨询。

2. 驾照的更新

〔咨询处：富山县驾照中心

富山市高岛62番地 1 电话 076-441-2211 〕

1) 更新期限

生日前后的两个月（指驾照有效期内最后一个生日的前后两个月。有效期最后一天为周末，节日，年末年初等休息日时，可延长至第二天。）

因出国等理由不能在期限内办理更新手续时，按特殊情况处理，可以提前办理更新手续。

※申請者本人が日本語を話せない場合は、通訳ができる人

を同伴してきてください。

受付時間：審査受付予約時間

月～金曜日（祝日及び年末年始を除く）

午後 2:00～5:00

審査受付時間（予約済みの方）

月・水・木曜日（祝日及び年末年始を除く）

午前 9:00～9:15

9) その他

国によって、上記書類以外に必要なものがあります
ので、電話で確認をしてください。

2. 免許証の更新

〔問合せ先：富山県運転免許センター〕

富山市高島62番地1 TEL 076-441-2211

1) 更新期間

誕生日をはさんだ2か月間（免許証の有効期間が満了する日の直前の誕生日の前後1か月間の期間で、有効期間の末日が日曜日、土曜日、祝日、年末年始などの休日）に当たるときは、その翌日までの間。

海外旅行などのやむを得ない理由により、更新期間内に更新を受けることが困難な場合は、特例として更新期間前に更新を受け付けることができます。

2) 受理时间

驾照种类不同时间也不同。

周日～周四

○优秀驾驶员及高龄驾驶员 (仅限听完课的高龄者)

上午8:30-9:30. 下午1:00-1:45

○一般驾驶员及受过处罚的驾驶员

下午1:45-2:15

休息日：周六、节假日、串休日及元旦前后（12月29日开始至1月3日为止）

周五仅为当天是驾照有限期最后一天等特殊情况者开放。

3) 更新时所需材料

○驾照

○更新通知书

○手续费 (2,500日元～ 3,850日元)

●眼镜、助听器等 (如需要的话)

●老年人讲座结业证明 (更新期满前已达70岁以上者、如果没有听课则不可更新)

●想要在有效期内提前更新时，需要准备证明材料。

2) 受付曜日・時間

運転者区分により違います。

にちようび もくようび
日曜日～木曜日

○優良運転者及び高齢運転者（高齢者講習受講済みの方）

午前8:30～9:30 午後1:00～1:45

○一般運転者・違反運転者など

午後1:45～2:15

休み：土曜日、祝日、振替休日及び年末年始

（12月29日～1月3日）

なお、金曜日は、金曜日が有効期間の末日となる方など、やむを得ない事情のある方のみ取り扱います。

3) 更新の際に必要な書類

○運転免許証

○更新連絡書

○手数料（2,500円～3,850円）

●眼鏡、補聴器など（必要な方）

●高齢者講習終了証明書（更新満了日に70歳以上

の方は、高齢者講習を受けないと更新できません。）

●期間前に更新される場合は、証明書類が必要です。

4) 其它

在办理更新的同时，需要在“询问表”上填写相关疾病的症状。如出现了询问表中所提到的症状，工作人员有可能会向本人询问详情。

更新的同时，如果住址有变动，请提示能够证明新住址的资料（居留卡、居民票、居住证明书等）

富山县驾驶教育中心指南



前往富山县驾驶教育中心

从富山车站乘前往富山县驾驶教育中心・济生会医院线路的公共汽车——终点下车（大约用35—40分钟左右）

4) その他

更新こうしんに合わせて、病気びょうきの症状しょうじょうについての
「質問票」しつもんひょうを記入きにゆうしていただきます。質問項目しつもんこうもくに該当がいうとう
がある場合は、職員ばあいが症状しょうじょうについて具体的ぐたいてきにお話はなしを
伺うかがうことになります。

更新こうしんに合わせて、住所変更じゅうしょへんこうを行う場合は、その住所じゅうしょ
を証明する書類しょうめい（在留カードしよるい、住民票ざいりゅう、居住じゅうみんひょう、居住きよじゅう
証明書しょうめいしょなど）をお持ちください。

とやまけんうんでんきょういく
富山県運転教育センター

バス：富山県運転教育センター行き…終点下車
（富山駅とやまえきから所要時間約35分～40分しよようじかんやく ふん ふん）

3. 车检

是指对个人持有的汽车进行每 1~3 年 1 次的车辆检查。此检查在得到陆运局事务所许可的汽车修理工场进行。费用大概在十几万日元左右。如果驾驶没有经过车检的汽车，将受到禁止驾驶、吊销驾照等严厉处分。

4. 违反交通规则

在日本，驾驶员如有违反道路交通法行为，将需缴纳违章款及罚款，还要累计违反分数。如分数累积到一定基准时，将受到禁止驾驶、吊销驾照等处分。

5. 驾驶时的注意事项

1) 汽车的驾驶

在日本，车靠左行，人靠右行。驾驶汽车时，有义务系上安全带。饮酒驾驶要受严厉惩罚。

2) 摩托车的驾驶

驾驶摩托车时，要履行佩戴安全帽义务。

3) 自行车

自行车也是左侧通行。日本铁路富山车站周围严禁停放自行车。因此要把自行车放在附近的自行车存放处。

3. 車検

個人所有の車に行う1～3年ごとの車両検査で、
陸運局事務所の許可を得た自動車修理工場で受けます。
費用は約十数万円程度かかります。車検が切れた
自動車に乗っていると処罰されたり、運転禁止、免許
停止など厳しい処分があります。

4. 反則制度

日本では、運転手の道路交通法違反に対して反則金
及び罰金が課せられます。また、その違反に点数が付され
ており、累積点数が一定の基準に達した場合は運転
禁止、免許停止などの処分があります。

5. 運転するときの注意

1) 車の運転

日本では、車は左側通行、歩行者は右側通行となっ
ています。自動車を運転するときには、シートベルトの
着用が義務づけられています。また飲酒運転には、厳
しい罰則があります。

2) バイクの運転

オートバイを運転するときには、ヘルメットの着用
が義務づけられています。

3) 自転車の運転

自転車も左側通行です。J R 富山駅周辺は自転車の
駐輪が禁止されています。最寄りの駐輪場に自転車
を置きましょう。

6. 道路标志

具有代表性的道路标志。



しやりようしんにゆうきんし
車 両 進 入 禁 止 严 禁 车 辆 入 内
(あかいろ) 红 色



いっぽうつうこう
一 方 通 行 单 行 道
(こんいろ) 藏 兰 色



いちじていし
一 時 停 止 暂 停
(あかいろ) 红 色

6. 道路標識

どうろひょうしき

だいひょうてき どうろひょうしき しめ
代表的な道路標識を示します。



つうこうど 禁止通行
通行止め 禁止通行
(赤色) 红色



ちゅうしゃきんし 禁止停車
駐車禁止 禁止停車
(赤色) 红色



さいこうそくど 最高速度
最高速度 最高速度
(赤色) 红色

VIII. 日语学习信息

想学日语的外国人，可利用富山市内的日语教室学日语。

富山市民国际交流学会	富山市新富町一丁目2-3 电话 076-444-0642
富山国际学院	富山市芝园町二丁目5-13织田大楼 电话 076-441-9360
富山亚伯尼卡	富山市大泉町三丁目5-12 电话 076-423-2737
富山向导俱乐部日语教室	富山市奥田新町3-1 电话 090-8092-5078
日语教师会 悠悠	富山市五福4178-15 电话 076-442-1435

想了解具体情况，请直接与教室取得联系。

VII. にほんごがくしゅう 日本語学習について

にほんご まな がいこくじんじゅうみん たいしやう しなひ
日本語を学びたい外国人住民を対象に、市内にある
にほんごきょうしつ にほんご べんきやう
日本語教室などで日本語の勉強ができます。

とやまし みんこくさいこうりゅうきやうかい
富山市民国際交流協会

とやまし しんとみちやういつちやうめ
富山市新富町一丁目2-3

TEL 076-444-0642

とやまこくさいがくいん
富山国際学院

とやまし しぼぞのちやうにちやうめ おた
富山市芝園町二丁目5-13織田ビル

TEL 076-441-9360

トヤマ・ヤポニカ

とやまし おおいずみまちさんちやうめ
富山市大泉町三丁目5-12

TEL 076-423-2737

とやまガイドクラブ にほんごきょうしつ
日本語教室

とやまし おくだしんまち
富山市奥田新町3-1

TEL 090-8092-5078

にほんごきょうしがい
日本語教師会ゆうゆう

とやまし ごふく
富山市五福4178-15

TEL 076-442-1435

しょうさい
詳細については、各教室へ事前にお問い合わせください。

生活信息指南（中文版）
せいかつじょうほう ちゅうごく ご ばん
（生活情報ガイド：中国語版）

2022年3月（第12版）

编辑 富山市企画管理部文化国际科

富山市民国际交流协会

发行 富山市国际交流中心

〒930-0002 富山市新富町一丁目 2 - 3

电话 0 7 6 - 4 4 4 - 0 6 4 2

传真 0 7 6 - 4 4 4 - 0 6 4 3

令和 ねん がつ だい 4年3月（第 1 2 版）
へんしゅう 編集 と や ま し き か く か ん り ぶ ぶ ん か こ く さい か 富山市企画管理部文化国际課
と や ま し み ん こ く さい こ う り ゅ う き ょ う かい 富山市民国际交流协会

はつこう 発行 と や ま し こ く さい こ う り ゅ う 富山市国际交流センター
と や ま し し ん と み ち ょ う い っ ち ょ う め
〒930-0002 富山市新富町一丁目 2 - 3

TEL 0 7 6 - 4 4 4 - 0 6 4 2

FAX 0 7 6 - 4 4 4 - 0 6 4 3

